| MASTER SOLUTION AGREEMENT | MASTER SOLUTION AGREEMENT |
|---|---|
| These Master Solution Agreement Terms and Conditions are entered into by and between your company (“**Customer**”) and the applicable Aptean legal entity (“**Licensor**,” and together with Customer, the “**Parties**”), both of whose details are set out in the applicable Order Form. Exhibit “Data Processing Addendum” which can be accessed under the link https://legal.aptean.com/legal.html#dpa-center sets forth the terms and conditions under which Licensor will process Personal Data of Customer pursuant to the Agreement. Additional Exhibits (“**Exhibits**”) may be incorporated into this Agreement from time to time through Order Forms signed by the Parties. These Master Solution Agreement Terms and Conditions, together with all amendments thereto, Statements of Work (“**SOW**”), Order Forms and Exhibits are collectively referred to as the “**Agreement**” or “**MSA**”. | Dieses Master Solution Agreement Terms wird von und zwischen Ihrem Unternehmen („**Kunde**") und dem jeweiligen Aptean-Unternehmen („**Lizenzgeber**" und zusammen mit dem Kunden die „**Parteien**") geschlossen, deren Einzelheiten im entsprechenden Bestellformular aufgeführt sind. Die Anlage "Auftragsverarbeitungsvereinbarung", die unter dem Link https://legal.aptean.com/legal.html#dpa-center abgerufen werden kann, legt die Bedingungen fest, unter denen der Lizenzgeber personenbezogene Daten des Kunden gemäß der Vereinbarung verarbeiten wird. Zusätzliche Anlagen („**Anlagen“**) können von Zeit zu Zeit durch von den Parteien unterzeichnete Bestellformulare in diese Vereinbarung einbezogen werden. Dieses Master Solution Agreement wird zusammen mit allen Änderungen, Leistungsbeschreibungen („**SOW**“), Bestellformularen und Anlagen als „**Vereinbarung**" oder „**MSA**“ bezeichnet. |
| By signing each Order Form, you agree that the Agreement governs the Order Form and the purchase and/or license of the Software, SaaS Subscription, Maintenance and/or Professional Services thereunder, and confirm that you are authorized to sign. You agree that each Order Form shall incorporate the Agreement, except to the extent (if any) that the Agreement is expressly amended within any Order Form or amendment. | Mit der Unterzeichnung jedes Bestellformulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass dieses MSA auf das Bestellformular und damit den Kauf und/oder die Lizenzierung der Software, des Subscription-Dienstes, der Wartung und/oder der Professional Services Anwendung findet, und bestätigen, dass Sie zur Unterzeichnung berechtigt sind. Sie stimmen zu, dass jedes Bestellformular das MSA als Vertragsbestandteil enthält, es sei denn, dass die Vereinbarung durch das Bestellformular oder einer Vertragsergänzung ausdrücklich geändert wird (falls vorhanden). |
| In the event of contradictions between the order forms, this agreement, the Exhibits, the service descriptions and the supplementary agreements, the following descending order of precedence shall apply, whereby the documents named above shall take precedence over the documents named below:<br><br>1. Order Forms<br>2. Exhibits<br>3. Statement of Work (SOW)<br>4. This Framework Agreement (MSA)<br>5. Customer SupportHandbook (Product Line Support) | Im Falle von Widersprüchen zwischen den Bestellformularen, dieser Vereinbarung, den Anlagen, den Leistungsbeschreibungen und den Zusatzvereinbarungen gilt die folgende absteigende Rangfolge, wobei die oben genannten Dokumente Vorrang vor den unten genannten Dokumenten haben:<br><br>1. Bestellformulare<br>2. Anlagen<br>3. Leistungsbeschreibung (SOW)<br>4. diese Vereinbarung (MSA)<br>5. Handbuch zum Kundenservice (Produktlinienunterstützung) |
| By signing the individual order forms, you agree that this MSA, including its Exhibits and supplementary agreements, shall apply to the order form and the software license, subscription, maintenance and/or services purchased and/or specified therein. In addition, you confirm that the signatories are authorized to sign. You further agree that any future Order Form will incorporate this MSA, except to the extent, if any, that the Order Form or any Supplemental Agreement expressly deviates from the MSA. | Durch die Unterzeichnung der einzelnen Bestellformulare erklären Sie sich damit einverstanden, dass dieses MSA mitsamt seinen Anlagen und Ergänzungsvereinbarungen auf das Bestellformulare sowie die damit gekaufte und/oder die darin genannte Softwarelizenz, Subscription-Dienste, Wartung und/oder Dienstleistungen Anwendung findet. Darüber hinaus bestätigen Sie, dass die Unterzeichner unterschriftsberechtigt sind. Des Weiteren stimmen Sie zu, dass auch in Zukunft jedes Bestellformular dieses |

| | |
|---|---|
| | MSA miteinschließt, außer ggf. in dem Umfang, in dem im Bestellformular oder einer Ergänzungsvereinbarung ausdrücklich von dem MSA abgewichen wird. |
| **1. Definitions.** | **1. Definitionen.** |
| a. "**Affected Party**" shall have the meaning as defined in Section 12(b). | a. „**Betroffene Partei**" hat die Bedeutung wie in Punkt 12(b) definiert. |
| b. "**Affiliate**" means any entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control by another entity. For purposes of this definition, "control" means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of another entity, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise, and the terms "controlling" and "controlled" have meanings correlative to the foregoing. | b. „**Verbundenes Unternehmen**" bezeichnet jedes Unternehmen, das ein anderes Unternehmen direkt oder indirekt kontrolliert, von diesem direkt oder indirekt kontrolliert wird oder direkt oder indirekt unter der gemeinsamen Kontrolle eines anderen Unternehmens steht. Für die Zwecke dieser Definition bezeichnet „Kontrolle" die Möglichkeit, direkt oder indirekt die Geschäftsführung und die Richtlinien des anderen Unternehmens zu steuern oder zu beeinflussen, sei es durch den Besitz von stimmberechtigten Wertpapieren, durch Vertrag oder anderweitig. Zudem haben die Begriffe „kontrollieren" und „kontrolliert" die dem vorstehenden entsprechende Bedeutung. |
| c. "**Confidential Information**" shall have the meaning as defined in Section 10(a). | c. „**Vertrauliche Informationen**" hat die Bedeutung wie in Punkt 10(a) definiert |
| d. "**Cure Period**" shall have the meaning as defined in Section 12(b). | d. „**Nacherfüllungsfrist**" hat die Bedeutung wie in Punkt 12(b) definiert. |
| e. **"Customer Equipment**" means Customer's computer hardware, software and network infrastructure used to access the Service. | e. „**Kundengeräte**" bezeichnet die Computerhardware, Software und Netzwerkinfrastruktur des Kunden, die für den Zugriff auf den Dienst verwendet werden. |
| f. **"Customer Error Incident"** means any Service unavailability related to Customer's applications, Customer Data, Customer's Equipment, or the acts or omissions of any User of the Service that cause a disruption or error in Service. | f. „**Auftreten eines Kundenfehlers**" bezeichnet die Nichtverfügbarkeit des Dienstes in Bezug auf Kundenanwendungen, Kundendaten, Kundengeräte oder die Handlungen oder Unterlassungen eines Benutzers des Dienstes, die eine Unterbrechung oder einen Fehler im Dienst verursachen. |
| g. "**Disclosing Party**" shall have the meaning as defined in Section 10(b). | g. „**offenlegende Partei**" hat die Bedeutung wie in Punkt 10(b) definiert. |
| h. "**Documentation**" means any technical manuals, training materials, user documentation or other Written materials relating to the operation and functionality of the Software that Licensor may provide to Customer. | h. „**Dokumentation**" bezeichnet alle technischen Handbücher, Schulungsmaterialien, Benutzerdokumentationen oder andere schriftliche Materialien, die sich auf den Betrieb und die Funktionalität der Software beziehen und die der Lizenzgeber dem Kunden zur Verfügung stellen kann. |
| i. "**In Writing**" or "**Written**" within this Agreement means that text form (e.g. an email) is sufficient, except if a Section refers to a special form (e.g. electronic signature). | i. „**Schriftform**" oder „**schriftlich**" bedeutet in diesem MSA, dass die Textform (z.B. E-Mail) ausreichend ist, es sei denn, eine Klausel verweist ausdrücklich auf eine besondere Form (z.B. elektronische Signatur). |
| j. "**Intellectual Property Rights**" means copyrights, trademarks, service marks, patents, trade secrets, database rights, design rights and other related proprietary or statutory rights that have been or subsequently exist pursuant to all applicable statutes, laws, regulations, treaties or common law in any country or jurisdiction in the world, now or hereafter existing, whether perfected, filed or recorded. | j. „**Geistiges Eigentum**" bezeichnet Urheberrechte, Marken, Dienstleistungsmarken, Patente, Geschäftsgeheimnisse, Datenbankrechte, Designrechte und andere verwandte Eigentums- oder gesetzliche Rechte, die gemäß den anwendbaren Gesetzen, Bestimmungen, Verordnungen, Verträgen oder dem Gewohnheitsrecht eines Landes oder einer Gerichtsbarkeit derzeit bestehen oder künftig |

| | |
|---|---|
| | bestehen werden, unabhängig davon, ob sie vollendet, angemeldet oder registriert wurden oder nicht. |
| k. "**Internet Disruptions**" means an action or inaction of an internet service provider that creates a situation in which Customer's connections to the internet may be impaired or disrupted, which may affect Customer's access to the Service or Software. | k. „**Internetbeeinträchtigungen**" bezeichnet eine Handlung oder Untätigkeit eines Internetanbieters, die eine Situation hervorruft, in der die Internetverbindungen des Kunden beeinträchtigt oder unterbrochen werden können, wodurch der Zugriff des Kunden auf den Dienst oder die Software beeinträchtigt werden kann. |
| l. "**License Configuration**" means the individual components, license metrics, optional modules and languages of the Software licensed hereunder as set forth in the Order Form. License metrics may include, but are not limited to: | l. „**Lizenzkonfiguration**" bezeichnet die einzelnen Komponenten, Lizenzmetriken, optionalen Module und Sprachen der im Rahmen dieser Vereinbarung lizenzierten Software, wie im Bestellformular angegeben. Lizenzmetriken können u.a. folgende Punkte umfassen, sind jedoch nicht auf diese beschränkt: |
| i. "**Concurrent User License**" the maximum number of users that may access the Software at any one time. | i. „**Concurrent User**" bezeichnet die maximale Anzahl von Benutzern, die gleichzeitig auf die Software zugreifen dürfen. |
| ii. "**Full User License**" means that an individual may use all functionalities of the Software. | ii. „**Volluser**" bedeutet, dass ein Nutzer die gesamte Funktionalität der Software nutzen darf. |
| iii. "**Limited User License**" means that an individual may only use certain functionalities of the Software. | iii. „**Limited User**" bedeutet, dass ein Nutzer nur bestimmte Funktionalitäten der Software nutzen darf. |
| iv. "**Named User License**" means any individual for whom there is a unique user login account permitting such individual to access and use a component of the Software. Each Named User must be assigned a user login account. No more than one person may be permitted to use this user login to access or use the Software. | iv. „**Named User Lizenz**" bezeichnet personengebundene Lizenzen, für die es pro Person ein eindeutiges Benutzeranmeldekonto gibt, das ausschließlich dieser Person den Zugriff und die Nutzung einer Komponente der Software gestattet. Jedem namentlich benannten Nutzer muss ein Nutzer - Login-Konto zugewiesen werde. Es darf nicht mehr als einer Person gestattet sein, dieses Login zu verwenden, um auf die Software zuzugreifen oder sie zu nutzen. |
| v. "**API, Tenant, Client, Transaction, Server, Device, Connections, Database or Application License**" a specified number of application programming interfaces, tenants, clients, transactions, servers, databases, applications, or other metric as set forth in the Order Form that Customer may use with the Software. | v. „**Schnittstellen-, Mandanten-, Client-, Transaktions-, Server-, Geräte-, Verbindungs-, Datenbank- oder Anwendungslizenz**" bezeichnet eine bestimmte Anzahl von Schnittstellen, Mandanten, Clients, Transaktionen, Servern, Datenbanken, Anwendungen oder eine andere Metrik, wie im Bestellformular angegeben, die der Kunde mit der Software nutzen darf. |
| vi. "**Server Software License**", as opposed to Client Software License, means that such server Software may be stored once permanently on a medium of a server and loaded once temporarily into the main memory of such a computer, unless otherwise agreed. If a further instance such as a Virtual Machine is to be operated, the Customer shall require a further license for each instance. The server software may be operated from | vi. „**Server-Software-Lizenz**" bedeutet im Gegensatz zur Client-Software-Lizenz, dass die Server-Software einmal und dauerhaft auf einem Speichermedium eines Servers gespeichert und einmal temporär in den Arbeitsspeicher eines solchen Rechners geladen werden darf, sofern nicht anders vereinbart. Soll eine weitere Instanz wie z.B. ein virtuelle Maschine betrieben werden, so benötigt der Kunde für jede Instanz eine weitere Lizenz. Die Server-Software darf aus |

| | |
|---|---|
| the data centre of a provider other than Licensor. | dem Rechenzentrum eines anderen Anbieters als des Lizenzgebers betrieben werden. |
| vii. "**Client Software License**", as opposed to Server Software License, means that such client Software may be permanently stored on any number of computers of the Customer as long as it is ensured that the Customer is in permanent possession of these computers. This Software may be loaded once temporarily into the main memory of the respective computer on which it is permanently stored, but simultaneously only in the maximum number in which the Customer has acquired licenses for the Client Software. | vii. „**Client-Software-Lizenz**" bedeutet im Gegensatz zur Server-Software-Lizenz, dass diese Client-Software auf einer beliebigen Anzahl von Rechnern des Kunden dauerhaft gespeichert werden darf, solange sichergestellt ist, dass der Kunde im ständigen Besitz dieser Rechner ist. Diese Software darf einmalig temporär in den Hauptspeicher des jeweiligen Rechners, auf dem sie dauerhaft gespeichert ist, geladen werden, jedoch gleichzeitig nur in der maximalen Anzahl, in der der Kunde Lizenzen für die Client-Software erworben hat. |
| m. "**Licensor Products and Services**" means Software (including License Configuration), Subscription Services, Professional Services, Service Deliverables, Maintenance Services, training services, Documentation, and other products and services provided by Licensor under the Agreement. | m. „**Produkte und Leistungen des Lizenzgebers**" bezeichnet Software (einschließlich Lizenzkonfiguration), Subscription-Dienste, Dienstleistungen, Serviceleistungen, Wartungsdienste, Schulungsdienste, Dokumentation und andere Produkte und Leistungen, die vom Lizenzgeber im Rahmen der Vereinbarung bereitgestellt werden. |
| n. "**Licensor Related Parties**" means, collectively, Licensor, its Affiliates, and their respective members, shareholders, partners, owners, officers, directors, employees, Licensors, agents, and representatives. | n. „**Mit dem Lizenzgeber in Beziehung stehende Parteien**" bezeichnet zusammenfassend den Lizenzgeber, seine verbundenen Unternehmen und deren jeweilige Mitglieder, Teilhaber, Partner, Eigentümer, leitende Angestellte, Geschäftsführer, Mitarbeiter, Lizenzgeber, Vertreter und Bevollmächtigte. |
| o. "**Login**" means the username and password assigned by Customer for each User. | o. „**Login**" bezeichnet den Benutzernamen und das Passwort, welche vom Kunden für jeden Nutzer vergeben werden. |
| p. "**Maintenance Releases**" means Software updates or version releases, including bug fixes, maintenance, support, modifications, additions and enhancements developed after the Effective Date of the applicable Order Form that Licensor generally makes available to its Customers as part of Maintenance Services. | p. „**Wartungsreleases**" bezeichnet Softwareupdates oder Versionsreleases, einschließlich Fehlerkorrekturen, Wartung, Support, Modifikationen, Ergänzungen und Verbesserungen, die nach dem Datum der letzten Unterschrift des Bestellformulars entwickelt wurden und die der Lizenzgeber seinen Kunden allgemein als Teil der Wartungsdienste zur Verfügung stellt. |
| q. "**Maintenance Services**" means the maintenance and support services provided to Customer by Licensor according to Licensor's maintenance and support policy for the applicable Software. | q. „**Wartungsdienste**" bezeichnet die Wartungs- und Unterstützungsdienste, die dem Kunden vom Lizenzgeber gemäß den Wartungs- und Supportrichtlinien des Lizenzgebers für die entsprechende Software zur Verfügung gestellt werden. |
| r. "**Maintenance Term**" means the term during which Maintenance Services will be provided as set forth in an Order Form or applicable renewal agreement. | r. „**Wartungslaufzeit**" bezeichnet den Zeitraum, in dem die Wartungsdienste gemäß dem Bestellformular oder einer entsprechenden Verlängerungsvereinbarung bereitgestellt werden. |
| s. "**Non-Breaching Party**" shall have the meaning as defined in Section 12(b). | s. „**nicht verletzende Partei**" hat die Bedeutung wie in Punkt 12(b) definiert. |
| t. "**Order Form**" means Licensor's order form signed by the Parties whereby Licensor agrees to supply certain Software, Subscription Services, Maintenance Services, Professional | t. „**Bestellformular**" bezeichnet das von den Parteien unterzeichnete Bestellformular des Lizenzgebers, mit dem sich der Lizenzgeber verpflichtet, bestimmte Software, Subscription- |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Services, or other products or services pursuant to the terms and conditions of the Agreement. | | Dienste, Wartungsdienste, Dienstleistungen, oder andere Produkte oder Leistungen gemäß den Vertragsbedingungen der Vereinbarung zu liefern. |
| u. | "**Professional Services**" means services provided to Customer by Licensor in accordance with the Agreement and the applicable Statement of Work or Order Form. | u. | „**Dienstleistungen**" bezeichnet Dienstleistungen, die dem Kunden vom Lizenzgeber in Übereinstimmung mit der Vereinbarung und der geltenden Leistungsbeschreibung oder dem Bestellformular zur Verfügung gestellt werden. |
| v. | "**Proprietary Technology**" shall have the meaning as defined in Section 10(a). | v. | „**proprietäre Technologie**" hat die Bedeutung wie in Punkt 10(a) definiert. |
| w. | "**Receiving Party**" shall have the meaning as defined in Section 10(b). | w. | „**empfangende Partei**" hat die Bedeutung wie in Punkt 10(b) definiert. |
| x. | "**Service Deliverables**" means the items to be delivered to Customer in connection with the Professional Services pursuant to a Statement of Work or Order Form, not including Software. | x. | „**Serviceleistungen**" sind die Elemente, die dem Kunden in Verbindung mit den Dienstleistungen gemäß einer Leistungsbeschreibung oder einem Bestellformular zu liefern sind, mit Ausnahme von Software. |
| y. | "**Software**" means those components of Licensor's proprietary Software and Third-Party Software, if any, in either executable code or object code format, as set forth in an Order Form. | y. | „**Software**" bezeichnet die Komponenten der von uns entwickelten Software des Lizenzgebers und ggf. Drittanbietersoftware, entweder in ausführbarem Code oder im Objektcodeformat, wie in dem Bestellformular bezeichnet. |
| z. | "**Subscription Services**" means the hosted, on-demand or web-based services offered by Licensor as set forth in an Order Form. | z. | „**Subscription-Dienste**" bezeichnet die im Bestellformular aufgeführten, gehosteten, auf Verlangen abrufbaren oder webbasierten Dienste, die vom Lizenzgeber entsprechend angeboten werden. |
| aa. | "**Subscription Term**" means the term during which Customer receives Subscription Services. | aa. | „**Subscription-Laufzeit**" bezeichnet die Laufzeit, während der der Kunde Subscription-Dienste erhält. |
| bb. | "**Statement of Work**" or "**SOW**" means an agreement between the Parties setting forth the agreed upon scope of the Professional Services, Service Deliverables, estimated hours/work effort, billing rates and other pricing information, project schedule (if applicable) and estimated delivery dates. | bb. | „**Leistungsbeschreibung**" oder „Statement of Work" auch „SOW" genannt ist eine Vereinbarung zwischen den Parteien, in welcher der vereinbarte Umfang der Dienstleistungen, die Serviceleistungen, der geschätzte Stunden/Arbeitsaufwand, die Abrechnungssätze und andere Preisinformationen, der Projektzeitplan (falls zutreffend) und die voraussichtlichen Liefertermine festgelegt werden. |
| cc. | "**Taxes**" means any form of present or future taxes, levies, duties, imposts, customs duties, tariffs, deduction, withholding or charges of a similar nature, including any excise, property, capital, value added, sales, transfer, franchise taxes whether governmental, statutory, state, provincial, local governmental or municipal and whether of the Republic of Austria or elsewhere and all charges, surcharges, interest, penalties and fines relating thereto and in respect of any person whether their liability for the same is primary or secondary liability, and "Tax" and "Taxation" have a corresponding meaning. | cc. | „**Steuern**" bezeichnet jede Form von gegenwärtigen oder zukünftigen Steuern, Abgaben, Gebühren, Zöllen, Tarifen, Abzügen, Einbehaltungen oder Abgaben ähnlicher Art, einschließlich aller Verbrauchs-, Vermögens-, Kapital-, Mehrwert-, Verkaufs-, Übertragungs- und Gewerbesteuern, unabhängig davon, ob es sich um staatliche, satzungsmäßige, Landes-, Provinz- oder Kommunalsteuern handelt, und unabhängig davon, ob sie von der Republik Österreich oder anderswo erhoben werden, sowie alle damit zusammenhängenden Abgaben, Zuschläge, Zinsen, Strafen und Bußgelder, und zwar unabhängig davon, ob die betreffende Person hierfür primär oder sekundär haftet; "Steuer" und "Besteuerung" haben eine sich entsprechende Bedeutung. |
| dd. | "**Third Party Servicers**" means third parties hired by Customer to provide services, as approved in advance by Licensor in Writing. Upon Customer hiring a Third Party Servicer(s), | dd. | „**Dienstleister**" bezeichnet vom Kunden zur Erbringung von Leistungen beauftragte Dritte, die vom Lizenzgeber im Voraus schriftlich genehmigt wurden. Wenn der Kunde einen/mehrere |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Customer must ensure that the Third Party Servicer(s) has/have agreed to the following terms: (I) confidentiality terms that are substantially similar to those contained herein (ii) language that indicates the Software and Service Deliverables are owned by Licensor; and (iii) a requirement that the Third-Party Servicer use the Software and Service Deliverables only for providing services to the Customer in accordance with the license granted herein. | | Dritte(n) als Dienstleister einstellt, muss der Kunde sicherstellen, dass der/die Dritte(n) mit den folgenden Bedingungen einverstanden ist/sind: (i) Vertraulichkeitsbedingungen, die den hierin enthaltenen im Wesentlichen ähnlich sind; (ii) Formulierungen, die darauf hinweisen, dass die Software und die Serviceleistungen dem Lizenzgeber gehören; und (iii) die Anforderung, dass der Dienstleister die Software und die Serviceleistungen nur für die Erbringung von Leistungen für den Kunden gemäß der hierin gewährten Lizenz verwendet. |
| ee. | "**Third Party Software**" means software or data supplied by third parties that Licensor resells, distributes, or otherwise provides access to as part of the Software, including open-source software. Customer's use of Third-Party Software is governed by (i) the license terms that either come with the Third-Party Software, or (ii) are made available to Customer at legal.aptean.com accessed through the following link https://legal.aptean.com/ which are incorporated herein by reference or (iii) are published by the applicable Third-Party Software owner. Third Party Software does, however, exclude software of third parties if the Customer itself has a direct contract which such third party regarding such software. | ee. | **„Drittanbietersoftware**" bezeichnet von Dritten gelieferte Software oder Daten, die der Lizenzgeber als Teil der Software weiterverkauft, vertreibt oder anderweitig Zugang zu ihr gewährt, einschließlich Open-Source-Software. Die Nutzung der Drittanbietersoftware durch den Kunden unterliegt (i) den Lizenzbedingungen, die entweder mit der Drittanbietersoftware einhergehen oder (ii) dem Kunden unter legal.aptean.com zur Verfügung gestellt werden, auf die über den folgenden Link https://legal.aptean.com/ zugegriffen werden kann und die durch Verweis in diese Vereinbarung aufgenommen werden oder (iii) vom jeweiligen Eigentümer der Drittanbietersoftware veröffentlicht werden. Drittanbietersoftware schließt jedoch Software von Dritten aus, wenn der Kunde selbst einen direkten Vertrag mit einem solchen Dritten über diese Software abgeschlossen hat. |
| ff. | "**User**" means any individual accessing or using the Software or Subscription Services. | ff. | „**Nutzer**" bezeichnet jede Person, die auf die Software oder die Subscription-Dienste zugreift oder diese nutzt. |
| gg. | "**Third-party service provider**" means a third-party company whose hosting or other services the Licensor obtains on the basis of a contract concluded between the Licensor and the third-party service provider, which allows the Licensor to offer these services to the Customer as subscription services in its own name. This includes, for example, third-party Internet service providers or third-party hosting facilities. | gg. | „**Drittserviceanbieter**" bezeichnet ein Drittunternehmen, dessen Hosting- oder sonstige Leistungen der Lizenzgeber auf Grundlage eines zwischen ihm und dem Drittserviceanbieter geschlossen Vertrages bezieht, der es dem Lizenzgeber gestattet, diese Leistungen als Subscription-Dienste im eigenen Namen dem Kunden anzubieten. Hierunter fallen beispielsweise Dritt-Internetdienstanbieter oder Dritt-Hosting-Einrichtungen. |
| hh. | "Go-Live Readiness" of the software is given when the basic functions can be operated, i.e. orders can be processed and / or bookings can be made. | hh. | **„Echtbetriebsbereit"** ist die Software, wenn sie in den Grundzügen funktionsfähig ist, d.h. Aufträge durchgeschleust und / oder Buchungen durchgeführt werden können. |
| **2.** | **Delivery of Software.** | **2.** | **Lieferung von Software.** |
| a. | Licensor will make the Software available to the Customer electronically. The Software which is not subject to Customization Services shall be deemed accepted by Customer upon electronic availability. Notwithstanding the foregoing, in the event any component of the Software is physically shipped, the Parties hereby agree that delivery of such Software shall be F.O.B. (Free On Board) shipping point. | a. | Der Lizenzgeber stellt dem Kunden die Software elektronisch zur Verfügung. Die Software, die nicht kundenspezifisch angepasst wird, gilt im Zeitpunkt der elektronischen Verfügbarkeit als vom Kunden abgenommen. Unbeschadet der vorhergehenden Regelungen vereinbaren die Parteien für den Fall des physischen Versands einer Komponente der Software, dass die Lieferung dieser Software „Frei an Bord" (Free |

| | |
|---|---|
| | On Board bzw. F.O.B. Incoterms2020) ab dem Versendungsort erfolgt. |
| b. Unless otherwise agreed upon in the Order Form, Documentation or a Written amendment, Licensor shall not be obliged to deliver the Software as source code, but only as machine code or by providing access via Subscription Services. Where Licensor has to modify the Software or parts of it or provide additional parts of Software (e.g. when fixing a defect, in accordance with its support obligations or in the course of providing customization, as the case may be), it shall only be obliged to deliver such additional or modified Software in source code form if the original part of the Software was owed as source code. | b. Soweit im Bestellschein, in der Dokumentation oder in einer schriftlichen Vertragsergänzung nichts anderes vereinbart ist, ist der Lizenzgeber nicht verpflichtet, die Software als Quellcode zu liefern, sondern nur als Maschinencode oder durch Bereitstellung des Zugangs über Subscription-Dienste. Muss der Lizenzgeber die Software oder Teile davon kundenspezifisch anpassen oder zusätzliche Teile der Software zur Verfügung stellen (z.B. bei der Beseitigung eines Mangels, im Rahmen seiner Supportverpflichtungen oder im Zuge von kundenspezifischen Anpassungen), so ist er nur dann zur Lieferung dieser zusätzlichen oder geänderten Software in Quellcodeform verpflichtet, wenn der ursprüngliche Teil der Software als Quellcode geschuldet war. |
| **3. Prices and Payment Terms.** | **3. Preise und Zahlungsbedingungen.** |
| a. The maintenance fees, subscription fees (SaaS), licenses, customer-specific adjustments and professional service fees (hourly rates, day rates, surcharges, travel costs, etc.) are value-assured on the basis of the CPI 2020 = 100% (or a subsequent index).<br><br>In Germany, the index for IT services is applied.<br><br>The value protection begins on the date of the last signature on the order form and only applies in the event of index increases. Adjustments are made at the beginning of each year, according to the formula:<br><br>$$\text{New Fee} = \frac{\text{Old Fee}}{\text{old Index}} \text{x new Index}$$<br><br>Legend:<br><br>**old fee** = fee at conclusion of contract or last applicable fee.<br><br>**old index** = CPI/Index at conclusion of contract or last applicable CPI/Index<br><br>**new index** = last published CPI/index<br>In addition to the CPI increase, the Licensor may increase the maintenance fees, subscription fees (or SaaS) as well as the professional services fees every year. In the event of an increase of more than 5% in addition to the CPI, the Licensor undertakes to provide evidence of the actual cost increase upon request, provided the Customer is within two (2) releases of the current software release. | a. Die Wartungsgebühren, Abonnementgebühren (SaaS), Lizenzen, kundenspezifische Anpassungen und Dienstleistungssätze (Stundensätze, Zuschläge, Reisekosten, etc.) sind wertgesichert auf Basis des VPI 2020 = 100% (oder eines Folgeindex).<br><br>In Deutschland wird der Index für IT-Dienstleistungen angewendet.<br><br>Die Wertsicherung beginnt mit dem Datum der letzten Unterschrift des Bestellformulars zu laufen und greift nur bei Indexerhöhungen. Angepasst wird jeweils zum Jahresbeginn, nach der Formel:<br><br>$$\text{Neue Gebühr} = \frac{\text{alte Gebühr}}{\text{alter Index}} \text{x neuer Index}$$<br><br>Legende:<br><br>**alte Gebühr** = Gebühr bei Vertragsabschluss bzw. letzte anwendbare Gebühr<br><br>**alter Index** = VPI/Index bei Vertragsabschluss bzw. letzter anwendbarer VPI/Index<br><br>**neuer Index** = zuletzt veröffentlichter VPI/Index<br>Der Lizenzgeber kann jeweils nach Ablauf von 12 Monaten die Wartungs- und Pflegegebühren, Subscription-Gebühren (oder SaaS) sowie die Stundensätze zum Ausgleich von Personal- und sonstigen Kostensteigerungen zusätzlich zum VPI erhöhen. Bei einer Erhöhung um mehr als 5% zusätzlich zum VPI verpflichtet sich der Lizenzgeber, die tatsächliche Kostensteigerung auf Anfrage nachzuweisen, vorausgesetzt der |

| | |
|---|---|
| | Kunde ist innerhalb der letzten zwei (2) Releases. |
| b. Customer agrees to provide Licensor with complete and accurate billing and contact information. This information includes Customer's legal company name, street address, e-mail address, and name and telephone number of an authorized billing contact. | b. Der Kunde stimmt zu, dem Lizenzgeber vollständige und genaue Rechnungs- und Kontaktdaten zur Verfügung zu stellen. Zu diesen Daten gehören die Firma, die Gesellschaftsform, seine Anschrift, seine E-Mail-Adresse sowie der Name und die Telefonnummer eines autorisierten Rechnungskontaktes. |
| c. Unless otherwise specified in an order form, all payments are due within thirty (30) days of the invoice date. | c. Sofern in einem Bestellformular nicht anders angegeben, sind alle Zahlungen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum fällig. |
| d. Unless expressly stated otherwise, these payments are non-refundable. | d. Sofern nicht ausdrücklich anders angegeben, sind diese Zahlungen nicht erstattungsfähig. |
| e. The Customer may not offset or reduce the invoice amounts unless the Licensor has authorized this in writing. | e. Der Kunde kann gegen die Rechnungsbeträge nicht aufrechnen oder diese mindern, es sei denn, der Lizenzgeber hat dies schriftlich genehmigt. |
| f. Insofar as § 456 UGB is not applicable, the customer undertakes to pay interest on arrears after the due date in the amount of nine percent (9.2%) above the respective interest rate of the European Central Bank p.a. | f. Soweit § 456 UGB nicht anwendbar ist, verpflichtet sich, nach Eintritt der Fälligkeit Verzugszinsen zu zahlen in Höhe von neun Prozent (9,2%) über dem jeweiligen Zinssatz der Europäischen Zentralbank p.a. |
| g. The payment terms in the agreement are subject to credit approval at the Licensor's reasonable discretion and may be changed based on the Customer's financial situation or payment history. | g. Die Zahlungsbedingungen in der Vereinbarung unterliegen der Kreditbewilligung nach billigem Ermessen des Lizenzgebers und können auf Grundlage der Vermögenslage oder des Zahlungsverhaltens des Kunden geändert werden. |
| h. Customer shall reimburse Licensor for all reasonable costs incurred by Licensor in collecting any amounts due. | h. Der Kunde hat dem Lizenzgeber alle angemessenen Kosten des Lizenzgebers für die Eintreibung fälliger Beträge zu erstatten. |
| i. All price conditions are confidential, and the Customer undertakes not to disclose them to third parties. | i. Alle Preisbedingungen sind vertraulich und der Kunde verpflichtet sich, sie nicht gegenüber Dritten zu offenbaren. |
| j. All prices and payments in the Agreement are exclusive of all Taxes based on the Software and other services provided hereunder. | j. Alle Preise verstehen sich exklusive Steuern, die aufgrund der Software und den anderen im Rahmen dieser Vereinbarung erbrachten Leistungen anfallen. |
| i. <u>Withholding or deduction for Tax ("WHT"):</u> All amounts due under this Agreement shall be paid without WHT. To the extent WHT is required by law, Customer shall promptly pay to Licensor such additional amount as is necessary to ensure that the net amount received by Licensor after the required deduction or withholding (including, without limitation, any required deduction or withholding on such additional amount) is equal to the amount that it would have received had no such deduction or withholding been made. Customer shall promptly submit to Licensor the official Tax receipts issued by the competent Tax authorities evidencing Customer's payment of such WHT. | i. <u>Einbehalt oder Abzug für Steuern:</u> Alle im Rahmen dieser Vereinbarung fälligen Beträge sind ohne Einbehalt oder Abzug für Steuern zu zahlen. Soweit eine Quellensteuer gesetzlich vorgeschrieben ist, hat der Kunde dem Lizenzgeber unverzüglich den zusätzlichen Betrag zu zahlen, der erforderlich ist, um sicherzustellen, dass der Nettobetrag, den der Lizenzgeber nach dem erforderlichen Abzug oder Einbehalt erhält (einschließlich, aber nicht beschränkt auf einen erforderlichen Abzug oder Einbehalt auf diesen zusätzlichen Betrag), dem Betrag entspricht, den er erhalten hätte, wenn ein solcher Abzug oder Einbehalt nicht erfolgt wäre. Der Kunde ist verpflichtet, dem Lizenzgeber unverzüglich die von den zuständigen Steuerbehörden ausgestellten amtlichen Steuerbescheinigungen |

| | |
|---|---|
| | vorzulegen, die die Zahlung dieser Steuer durch den Kunden belegen. |
| ii. Indirect Taxes: To the extent that the services provided by Customer to Licensor, or the payments made to or accruing to Licensor are subject to indirect Taxes (e.g. value added tax, sales tax, and local equivalents), these indirect Taxes shall be added to the amounts agreed by the Parties and be borne by Customer. | ii. Indirekte Steuern: Soweit die vom Kunden für den Lizenzgeber erbrachten Leistungen oder die an den Lizenzgeber geleisteten oder ihm zufließenden Zahlungen indirekten Steuern unterliegen (z.B. Mehrwertsteuer, Umsatzsteuer und lokale Äquivalente), sind diese indirekten Steuern zu den von den Parteien vereinbarten Beträgen hinzuzurechnen und vom Kunden zu tragen. |
| iii. Cooperation: If an exemption from Taxes or from WHT is available, the Parties shall provide reasonable support and assistance to each other to benefit from such exemption. This applies in particular if the Licensor is entitled under a double taxation agreement or a similar agreement to demand a reduction or exemption from taxes imposed on the Licensor and payable by him or from WHT. | iii. Zusammenarbeit: Wenn eine Befreiung von Steuern oder von der Quellensteuer möglich ist, werden die Parteien einander in angemessener Weise unterstützen und helfen, diese Befreiung in Anspruch zu nehmen. Dies gilt insbesondere, soweit der Lizenzgeber aufgrund eines Doppelbesteuerungsabkommens oder eines ähnlichen Abkommens berechtigt ist, eine Ermäßigung oder Befreiung von Steuern, die dem Lizenzgeber auferlegt werden und von ihm zu zahlen sind, oder von der Quellensteuer zu verlangen. |
| **4. Ownership and Copyright.** | **4. Eigentum und Urheberrecht.** |
| a. Software and Service Deliverables. All right, title, and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Software, Subscription Services, Service Deliverables, Documentation provided by Licensor are owned by Licensor or its suppliers, as applicable, and are protected by intellectual property laws, including copyright, patent, trademark, and/or trade secret laws. The Agreement does not convey to Customer any rights of ownership in or exclusive rights to or related to the Software, Subscription Services, Documentation, Proprietary Technology, the Intellectual Property Rights, or the Service Deliverables owned by Licensor and its suppliers. All Service Deliverables developed by Licensor pursuant to a SOW shall be the property of Licensor provided, however, that Customer is hereby granted a non-exclusive and non-transferable license to use the Subscription Services Deliverables solely for its internal business purposes, subject to the restrictions set out in the Agreement and the applicable SOW. Any rights not expressly granted herein are reserved to Licensor and its Licensors | a. Software und Serviceleistungen. Alle Rechte, Eigentums- und Nutzungsansprüche (einschließlich aller geistiger Eigentumsrechte) an der Software, den Subscription-Diensten, den Serviceleistungen und der Dokumentation, die vom Lizenzgeber zur Verfügung gestellt werden, sind Eigentum des Lizenzgebers oder seiner Lieferanten, und sind durch Gesetze zum Schutz des geistigen Eigentums, einschließlich Urheber-, Patent-, Marken- und/oder Geschäftsgeheimnisgesetze, geschützt. Diese Vereinbarung gewährt dem Kunden keine Eigentumsrechte oder exklusiven Rechte an oder in Verbindung mit der Software, den Subscription-Diensten, der Dokumentation, der von uns entwickelten Technologie, dem geistigen Eigentum oder den Serviceleistungen, die dem Lizenzgeber und seinen Lieferanten gehören. Alle vom Lizenzgeber im Rahmen einer Leistungsbeschreibung (SOW) entwickelten Serviceleistungen sind Eigentum des Lizenzgebers, vorausgesetzt jedoch, dass dem Kunden hiermit eine nicht ausschließliche und nicht übertragbare Lizenz zur Nutzung der Subscription-Dienste ausschließlich für seine internen Geschäftszwecke gewährt wird, vorbehaltlich der in der Vereinbarung und der anwendbaren Leistungsbeschreibung (SOW) festgelegten Einschränkungen. Alle hierin nicht ausdrücklich gewährten Rechte sind dem Lizenzgeber und seinen Lizenzgebern vorbehalten. |
| b. Customer Materials. Subject to Section 4(a), all right, title and interest (including all Intellectual | b. Kundenmaterialien. Vorbehaltlich Punkt 4(a) sind alle Rechte, Eigentums- und Nutzungsansprüche |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Property Rights) in and to the Customer Materials are owned by Customer or Customer's suppliers. | | (einschließlich aller geistigen Eigentumsrechte) an den Kundenmaterialien Eigentum des Kunden oder seiner Lieferanten. |
| **5.** | **Third Party Software.** | **5.** | **Drittanbietersoftware.** |
| a. | The Software contains Third Party Software. No stipulation in this Agreement is intended to impose further restrictions on Licensee's use of such Third-Party Components licensed under third-party license terms. | a. | Diese Software enthält Software von Drittanbietern. Diese Vereinbarung soll dem Lizenznehmer keine weiteren Beschränkungen bei der Nutzung der Drittkomponenten auferlegen, die entsprechend der Lizenzbedingungen des Drittanbieters lizenziert sind. |
| b. | Licensor reserves the right to introduce deviating or additional third-party license terms in the course of modifications of the Product and in case of updates for the Product to the extent necessary due to additional Third-Party Software or due to changed third-party license terms. | b. | Sofern die Nutzung zusätzlicher Drittkomponenten für die Software notwendig wird oder der Drittanbieter seine Lizenzbedingungen ändert, ist der Lizenzgeber berechtigt und der Kunde gibt seine Zustimmung, diese abweichenden oder zusätzliche Lizenzbedingungen Dritter im Rahmen von Modifikationen des Produkts und im Fall von Updates für das Produkt einseitig einzubeziehen. |
| **6.** | **Retention of Title in Case of Sale and Purchase of Software.** | **6.** | **Nutzungsvorbehalt bei Verkauf und Kauf von Software.** |
| a. | In case Customer buys Software, the granting of rights in such Software, as well as the accompanying Documentation, is subject to the condition precedent of the date of complete payment of the entire remuneration. Until complete payment of the entire remuneration, Licensor merely tolerates their use in the manner described in this Agreement. The toleration is revocable if Customer is in default with the payment of the purchase price. Until full payment, Licensor may integrate protective devices in the Software which, in part, transmit information on exceeding the permitted number of users within a network. | a. | Erwirbt der Kunde Software, geht das Nutzungsrecht an dieser Software sowie an der dazugehörigen Dokumentation erst mit vollständiger Zahlung des Gesamtpreises auf ihn über. Bis zur vollständigen Zahlung der Gesamtpreises duldet der Lizenzgeber lediglich deren Nutzung in der in dieser Vereinbarung beschriebenen Weise. Die Duldung ist widerruflich, wenn der Kunde mit der Zahlung des Kaufpreises in Verzug gerät. Bis zur vollständigen Bezahlung darf der Lizenzgeber Schutzvorrichtungen in die Software integrieren, die unter anderem Informationen über die Überschreitung der zulässigen Anzahl von Nutzern innerhalb eines Netzwerkes übermitteln. |
| b. | Section 6(a) also applies to Third Party Software. | b. | Punkt 6(a) gilt auch in Bezug auf Drittsoftware. |
| **7.** | **Warranty.** | **7.** | **Gewährleistung.** |
| a. | Representations and Warranties. Each Party represents and warrants that it has the legal power and authority to enter into the Agreement. Customer represents and warrants that Customer has neither falsely identified itself nor provided any false information to Licensor and that Customer's billing information is correct. | a. | Zusicherungen und Gewährleistungen. Jede Vertragspartei sichert zu und gewährleistet, dass sie rechtlich befugt und berechtigt ist, die Vereinbarung einzugehen. Der Kunde sichert zu und gewährleistet, dass er sich weder falsch ausgewiesen noch dem Lizenzgeber falsche Informationen zur Verfügung gestellt hat, und dass die Rechnungsdaten des Kunden korrekt sind. |
| b. | Limited Warranty. For a period of twelve (12) months following the effective date of the Order Form in which Customer licenses new Software or purchases additional Subscription Services or, if later, the date the Customer can access such new Software or additional Subscription Services ("**Warranty Period**"), Licensor warrants that the | b. | Beschränkte Gewährleistung. Für einen Zeitraum von zwölf (12) Monaten nach dem Datum des Inkrafttretens des Bestellformulars, in dem der Kunde neue Software lizenziert oder zusätzliche Abonnementdienste erwirbt oder, sofern dies später stattfindet, dem Datum an dem der Kunde auf die neue Software oder zusätzlichen |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Software (excluding Third Party Software) and/or Subscription Services, will in all material respects conform to and perform in accordance with Licensor's respective published documentation. Customer must report any breach of the foregoing warranty to Licensor pursuant to Section 10(d) within the Warranty Period. Delivery of revisions, enhancements, upgrades, and new versions of the Software to Customer shall not restart or otherwise affect the Warranty Period. Customer's exclusive remedy for a breach of this warranty during the Warranty Period is the correction of any material reproducible nonconformity in the Software so that it conforms to this warranty. Customer's use of the Software and or Subscription Services in breach of the Agreement shall immediately void the Software Warranty. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Licensor does not warrant the Third Party Software, but Licensor will use commercially reasonable efforts to pass on to Customer the benefits of any warranties Licensor has received from the Third Party Software vendors. Customer acknowledges and agrees that any warranties for Third Party Software, if any, are made solely by the Third Party Software owner. If the provider of a Third Party Software ceases to make the Third Party Software available for interoperation with the Software features, Licensor may cease providing those Software features without entitling the Customer to any refund or other compensation. | | Abonnementdienste zugreifen kann („**Gewährleistungsfrist**“), gewährleistet der Lizenzgeber, dass die Software (mit Ausnahme von Drittanbietersoftware) und/oder die Abonnementdienste in allen wesentlichen Punkten mit der jeweils veröffentlichten Dokumentation des Lizenzgebers übereinstimmt und in Übereinstimmung mit dieser funktioniert. Der Kunde muss dem Lizenzgeber gemäß Punkt 10(d) innerhalb der Gewährleistungsfrist jede Verletzung der vorstehenden Gewährleistung melden. Die Lieferung von Überarbeitungen, Verbesserungen, Upgrades und neuen Versionen der Software an den Kunden darf die Gewährleistungsfrist weder neu beginnen lassen noch anderweitig beeinflussen. Der ausschließliche Rechtsbehelf des Kunden bei einer Verletzung dieser Gewährleistung während der Gewährleistungsfrist besteht in der Behebung einer wesentlichen reproduzierbaren Nichtkonformität der Software, damit sie dieser Gewährleistung entspricht. Wenn die Nutzung der Software und/oder Abonnementdienste seitens des Kunden einen Verstoß gegen diese Vereinbarung darstellt, wird die Software-Gewährleistung sofort ungültig. Ungeachtet anders lautender Bestimmungen in der Vereinbarung übernimmt der Lizenzgeber keine Gewährleistung für die Drittanbietersoftware, aber der Lizenzgeber wird wirtschaftlich angemessene Anstrengungen unternehmen, um die Vorteile aller Gewährleistungen, die der Lizenzgeber von den Drittanbietersoftware-Anbietern erhalten hat, an den Kunden weiterzugeben. Der Kunde erkennt an und stimmt zu, dass Gewährleistungen für Drittanbietersoftware, sofern vorhanden, ausschließlich vom Eigentümer der Drittanbietersoftware erbracht werden. Wenn der Drittanbietersoftware-Anbieter die Drittanbietersoftware nicht mehr für das Zusammenwirken mit den Softwarefunktionen zur Verfügung stellt, kann der Lizenzgeber die Bereitstellung dieser Softwarefunktionen einstellen, ohne dass der Kunde Anspruch auf eine Rückerstattung oder sonstige Entschädigung hat. |
| c. | The Licensor shall provide all services and deliveries in accordance with the state of the art at the time of the conclusion of this Agreement with the signature of the order form. | c. | Der Lizenzgeber erbringt alle Leistungen und Lieferungen nach dem Stand der Technik bei Vertragsabschluss mit Unterzeichnung des Bestellformulars |
| d. | Warranty Disclaimer. The limited warranty expressly set forth in section 7(b) constitutes the sole and exclusive warranty given by Licensor with respect to the Licensor products and services. Licensor hereby expressly disclaims for itself and its Licensors and their respective suppliers all other warranties or conditions, express or implied, including but not limited to, the implied warranties and representations of fitness for a particular purpose, merchantability and non-infringement. | d. | Gewährleistungsausschluss. Die ausdrücklich in Punkt 7(b) festgelegte beschränkte Gewährleistung stellt die einzige und ausschließliche Gewährleistung des Lizenzgebers in Bezug auf die Produkte und Dienstleistungen des Lizenzgebers dar. Der Lizenzgeber lehnt hiermit ausdrücklich für sich selbst und seine Lizenzgeber und deren jeweilige Lieferanten alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Gewährleistungen oder Bedingungen ab, einschließlich, aber nicht |

| | |
|---|---|
| | beschränkt auf die impliziten Gewährleistungen und Zusicherungen der Eignung für einen bestimmten Zweck, der Marktgängigkeit und der Nichtverletzung von Rechten Dritter. |
| e. Customer acknowledges and agrees that the warranty set forth in Section 7(b) shall not apply to any Software or Service Deliverables delivered to Customer prior to the date of the Agreement, if applicable, by Licensor, its Affiliates or any of its respective predecessors. | e. Der Kunde nimmt zur Kenntnis und stimmt zu, dass die in Punkt 7 (b) festgelegte Gewährleistung nicht für Software oder Serviceleistungen gilt, die dem Kunden vor dem Datum der Vereinbarung, wie jeweils zutreffend, vom Lizenzgeber, seinen verbundenen Unternehmen oder einem seiner jeweiligen Vorgänger geliefert wurden. |
| **8. Indemnification.** | **8. Freistellung.** |
| a. Claims relating to Software or Services. Subject to Section 8(c) and Section 8(f), Licensor will, at its option and expense (including the selection of counsel), assume the defense or settlement of any claim, action or proceeding brought by any third party (each, a "**Claim**") against Customer, its Affiliates, or their respective officers, directors, employees and agents alleging that the Software (excluding Third Party Software), Subscription Services, Documentation or Services are defective or unlawful, employees and their agents, alleging that the Software (excluding Third Party Software), Subscription Services, Documentation or Services as provided by Licensor infringe any U.S., EU, U.K. or Canadian copyright, trademark, trade secret or patent that existed on the date of signature of the Order Form. In addition, Licensor shall pay the reasonable and necessary costs, including attorneys' fees under the Attorneys' Fees Act, of any claim that Customer is required to pay pursuant to a final judgment and any settlement amount previously agreed to by Licensor. | a. Ansprüche in Bezug auf Software oder Serviceleistungen. Vorbehaltlich Punkt 8(c) und Punkt 8(f) wird der Lizenzgeber nach seiner Wahl und auf seine Kosten (einschließlich der Auswahl eines Rechtsbeistands) die Verteidigung oder einen Vergleich aller Ansprüche, Klagen oder Verfahren übernehmen, die von einer dritten Partei (jeweils ein „**Anspruch**“) gegen den Kunden, seine verbundenen Unternehmen oder deren jeweilige leitende Angestellte, Geschäftsführer, Mitarbeiter und deren Vertreter erhoben werden und bei denen geltend gemacht wird, dass die Software (mit Ausnahme von Drittanbietersoftware), die Subscription-Dienste, die Dokumentation oder die Serviceleistungen, wie sie vom Lizenzgeber zur Verfügung gestellt werden, ein US-amerikanisches, EU-, britisches oder kanadisches Urheberrecht, Markenrecht, Geschäftsgeheimnis oder Patent, das zum Datum der Unterzeichnung des Bestellformulars bestanden hat, verletzen. Darüber hinaus trägt der Lizenzgeber die angemessenen und notwendigen Kosten, inklusive der Rechtsanwaltskosten nach dem Rechtsanwaltsvergütungsgesetz, wegen eines Anspruchs, den der Kunde aufgrund eines rechtskräftigen Urteils zahlen muss sowie jeden Vergleichsbetrag, dem der Lizenzgeber zuvor zugestimmt hat. |
| b. Exclusions. Licensor will have no obligation under Section 8(a) with respect to any Claim arising out of or based upon: (i) Customer's modification of the Software or Service Deliverables; (ii) Customer's combination or use of the Software or Service Deliverable with programs not supplied or explicitly permitted by Licensor In Writing; (iii) any use of the Software, Subscription Services or Service Deliverables that is not in accordance with the terms of the Agreement; (iv) Customer's use, reproduction or distribution of other than the most recent or a modified version of the Software or Service Deliverables provided by Licensor or available to Customer where such infringement would have been avoided by Customer's use or implementation of the most recent version of the Software or Service Deliverables; (v) Customer | b. Ausnahmen. Der Lizenzgeber hat keine Verpflichtung gemäß Punkt 8(a) in Bezug auf Ansprüche, die sich aus oder aufgrund der folgenden Sachverhalte ergeben: (i) der Modifikation der Software oder Serviceleistungen durch den Kunden; (ii) der Zusammenführung oder Nutzung der Software oder Serviceleistungen seitens des Kunden mit Programmen, die nicht vom Lizenzgeber geliefert oder ausdrücklich schriftlich genehmigt wurden; (iii) jeglicher Nutzung der Software, der Subscription-Dienste oder Serviceleistungen, die nicht mit den Bedingungen der Vereinbarung im Einklang steht; (iv) der Nutzung, der Vervielfältigung oder des Vertriebs anderer als der aktuellsten Version oder einer modifizierten Version der Software oder Serviceleistungen, die dem Kunden vom Lizenzgeber bereitgestellt oder |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Materials used with or incorporated in the Software or a Service Deliverable; (vi) continued use of any infringing Software or Service Deliverable after being provided notice to cease use of such Software or Service Deliverable; (vii) Customer Data or Customer Equipment used with the Service; (viii) continued use of the Subscription Service after being provided notice to cease use of the Service. | | dem Kunden zur Verfügung stehen, durch den Kunden, wenn eine solche Verletzung durch die Nutzung oder Implementierung der aktuellsten Version der Software oder Serviceleistungen durch den Kunden vermieden worden wäre; (v) der Materialien des Kunden, die zusammen mit der Software oder einer Serviceleistung verwendet werden oder in die Software oder eine Serviceleistung integriert sind; (vi) der fortgesetzten Nutzung der rechtsverletzenden Software oder Serviceleistung, nachdem der Kunde aufgefordert wurde, die Nutzung dieser Software oder Serviceleistung einzustellen; (vii) Kundendaten oder Kundengeräte, die mit dem Dienst verwendet werden; (viii) der fortgesetzten Nutzung des Subscription-Dienstes, nach Aufforderung zur Einstellung der Nutzung des Dienstes. |
| c. | Enjoinment. If Customer's use of the Software, Subscription Service or Service Deliverables is or, in Licensor's determination, is likely to be enjoined, Licensor may, at its option and expense, without limiting its indemnity obligations hereunder, procure the right for Customer to continue to use the Software or Service Deliverables or modify the Software or Service Deliverables in a manner that has materially equivalent functionality so as to avoid such injunction. If the foregoing options are not available on commercially reasonable terms and conditions, In the case of Software licensed by Customer, Licensor may require the return of any such Software or Service Deliverables and refund to Customer amounts paid for such Software or Service Deliverables less a credit for use based on straight line depreciation applied on a quarterly basis over five (5) years from the date of initial delivery of the Software or a Service Deliverable. Alternatively, in the case of a SaaS Subscription purchased by Customer, Customer shall discontinue all use and receive a refund of all prepaid but unused SaaS Subscription fees. | c. | Gerichtliche Untersagung. Wird dem Kunden die Nutzung der Software, des Subscription-Dienstes oder der Serviceleistungen untersagt oder ist nach Ansicht des Lizenzgebers eine solche Untersagung wahrscheinlich, kann der Lizenzgeber nach seiner Wahl und auf seine Kosten, ohne Einschränkung seiner hierin festgelegten Entschädigungsverpflichtungen, dem Kunden das Recht verschaffen, die Software oder die Serviceleistungen weiterhin zu nutzen oder die Software oder die Serviceleistungen in einer Weise ändern, die eine im Wesentlichen gleichwertige Funktionalität aufweist, um eine solche Unterlassungsanordnung zu vermeiden. Wenn die oben genannten Optionen nicht wirtschaftlich sind, kann der Lizenzgeber die Rückgabe der Software oder der Serviceleistungen verlangen und dem Kunden die für diese Software oder Serviceleistungen gezahlten Beträge abzüglich eines Guthabens für die Nutzung auf der Grundlage einer linearen Abschreibung erstatten, die vierteljährlich über fünf (5) Jahre ab dem Datum der Erstlieferung der Software oder einer Serviceleistung angewendet wird. Im Falle eines vom Kunden erworbenen Subscription-Dienste muss der Kunde alternativ die Nutzung einstellen und erhält eine Rückerstattung aller im Voraus bezahlten, aber nicht genutzten Subscription-Gebühren. |
| d. | Indemnification by the Customer. Subject to Section 8(f), Customer shall, at its own expense, defend the Licensor Related Parties against any claim, suit or proceeding and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party against the Licensor Related Parties arising out of or relating to any of the following: (i) the Customer Materials (either per se or as part of a Service); (ii) Customer's unauthorized use of the Software and/or Services; (iii) Customer's modification of the Software and/or Services without Licensor's express written consent; (iv) the negligence, acts or omissions of service providers in connection with the Software and | d. | Freistellung durch den Kunden. Vorbehaltlich Punkt 8 (f) ist der Kunde verpflichtet, auf eigene Kosten die mit dem Lizenzgeber in Beziehung stehenden Parteien gegen alle Ansprüche, Klagen oder Verfahren zu verteidigen und/oder alle Ansprüche, Klagen oder Verfahren beizulegen, die von einem Dritten gegen mit dem Lizenzgeber in Beziehung stehende Parteien erhoben werden und die sich aus oder im Zusammenhang mit Folgendem ergeben: (i) den Kundenmaterialien (entweder per se oder als Bestandteil einer Serviceleistung); (ii) der unbefugten Nutzung der Software und/oder Serviceleistungen durch den Kunden; (iii) der |

| | |
|---|---|
| Services; (v) Customer Data or Customer Equipment; and (vi) Customer's unauthorized use of the Subscription Services. In addition, Customer shall pay the costs and damages arising from any judgment entered against Licensor or any settlement amount agreed to by Customer, as well as any approved costs incurred by Licensor. | Veränderung der Software und/oder Serviceleistungen durch den Kunden ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung des Lizenzgebers; (iv) der Fahrlässigkeit, den Handlungen oder Unterlassungen von Dienstleistern im Zusammenhang mit der Software und den Serviceleistungen; (v) den Kundendaten oder Kundengeräten; und (vi) der unbefugten Nutzung der Subscription-Dienste durch den Kunden. Darüber hinaus trägt der Kunde die Kosten und Schäden aus jedem gegen den Lizenzgeber ergangenen Urteils oder jeden Vergleichsbetrag, dem der Kunde zugestimmt hat, sowie alle genehmigten Kosten, die dem Lizenzgeber entstanden sind. |
| e. Procedure. If either party (the "**Indemnitee**") receives a notice of claim or other allegation with respect to which the other party (the "**Indemnitor**") has an indemnification obligation under this Agreement, the Indemnitee shall, in order to protect its claim under Section 8 of this Agreement, notify the Indemnitor in writing of such claim or allegation within twenty (20) days of receipt of such notice. Such notice shall set forth in reasonable detail the facts and circumstances upon which the claim is based. The Indemnitee shall not make any payment or incur any costs or expenses with respect to such claim unless requested by the Indemnitor or necessary to comply with this Procedure. The Indemnitee shall not make any admission of liability or take any action that would limit the Indemnitor's ability to defend against the claim. The Indemnitor shall promptly assume full control of the defense or settlement of any such claim or allegation, including the selection and retention of counsel, and shall bear all approved and documented costs and expenses of such defense. | e. Verfahren. Erhält eine Partei (der „**Entschädigungsberechtigte**“) eine Schadensmeldung oder eine andere Anschuldigung, bezüglich derer eine Entschädigungsverpflichtung der jeweils anderen Partei (der „**Entschädigungspflichtige**“) nach dieser Vereinbarung besteht, wird der Entschädigungsberechtigte, um seinen Anspruch gemäß Punkt 8 dieser Vereinbarung zu sichern, den Entschädigungspflichtigen innerhalb von zwanzig (20) Tagen nach Erhalt einer solchen Benachrichtigung schriftlich über einen solchen Anspruch oder eine solche Anschuldigung in Kenntnis setzen. Dabei sind die Fakten und Umstände, aufgrund derer der Anspruch geltend gemacht wird, angemessen detailliert darzulegen. Der Entschädigungsberechtigte wird in Bezug auf einen solchen Anspruch keine Zahlungen leisten und keine Kosten oder Aufwendungen übernehmen, es sei denn, er wird vom Entschädigungspflichtigen dazu aufgefordert oder ist zur Einhaltung dieses Verfahrens erforderlich. Der Entschädigungsberechtigte wird keine Haftungseingeständnisse machen oder keine Maßnahmen ergreifen, die die Möglichkeit des Entschädigungspflichtigen zur Abwehr eines Anspruchs einschränken. Der Entschädigungspflichtige übernimmt unverzüglich die volle Kontrolle über die Verteidigung oder Beilegung eines solchen Anspruchs oder einer solchen Anschuldigung, einschließlich der Auswahl und Beauftragung eines Rechtsbeistands, und trägt alle genehmigten und dokumentierten Kosten und Aufwendungen einer solchen Verteidigung. |
| f. Exclusive Remedies. The indemnification and other remedies set forth in this Section 8 of this Agreement shall be the exclusive remedies of the parties with respect to any claim for which a party has an obligation or indemnification under this Section 8. | f. Ausschließliche Rechtsbehelfe. Die Entschädigung und andere in diesem Punkt 8 dieser Vereinbarung festgesetzten Rechtsbehelfe sind die ausschließlichen Rechtsbehelfe der Parteien bezüglich der Ansprüche, für die eine Partei eine Verpflichtung oder Entschädigung gemäß diesem Punkt 8 hat. |
| **9. Limitation of Liability.** | **9. Haftungsbeschränkung.** |

| | |
|---|---|
| a. IN NO EVENT SHALL LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES BE LIABLE FOR INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, OR ANY DAMAGES FOR, OR COSTS INCURRED AS A RESULT OF, LOSS OF TIME, LOSS OR INACCURACY OF DATA, LOSS OF PROFITS OR REVENUE, LOSS OF GOOD WILL, BUSINESS INTERRUPTION, OR COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES, HOWEVER ARISING, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. | a. IN KEINEM FALL SIND DER LIZENZGEBER ODER MIT DEM LIZENZGEBER IN BEZIEHUNG STEHENDE PARTEIEN HAFTBAR FÜR INDIREKTE, MITTELBARE, SONDER- ODER EXEMPLARISCHE SCHÄDEN, FOLGESCHÄDEN ODER STRAFSCHADENSERSATZ ODER FÜR SCHÄDEN ODER KOSTEN, DIE DURCH ZEITVERLUST, VERLUST ODER UNGENAUIGKEIT VON DATEN, ENTGANGENE GEWINNE ODER EINNAHMEN, VERLUST VON FIRMENWERT, GESCHÄFTSUNTERBRECHUNG ODER KOSTEN FÜR DIE BESCHAFFUNG VON ERSATZGÜTERN ODER -DIENSTLEISTUNGEN ENTSTEHEN, UNGEACHTET DEREN URSPRUNGS, SELBST WENN DER LIZENZGEBER AUF DIE MÖGLICHKEIT SOLCHER SCHÄDEN HINGEWIESEN WURDE. |
| b. EXCEPT FOR PERSONAL INJURY OR DEATH CAUSED BY LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES' NEGLIGENCE, AND EXCEPT FOR ANY DAMAGES CAUSED BY LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES' GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL INTENT, IN NO EVENT SHALL LICENSOR'S OR LICENSOR RELATED PARTIES' AGGREGATE, CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EXCEED THE GREATER OF THE AGGREGATE PAYMENTS MADE BY CUSTOMER DURING THE TWELVE (12) MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO SUCH CLAIM AND THE FEES PAID OR PAYABLE UNDER THE FIRST ORDER FORM | b. MIT AUSNAHME VON PERSONENSCHÄDEN ODER TODESFÄLLEN, DIE DURCH FAHRLÄSSIGKEIT DES LIZENZGEBERS ODER MIT DEM LIZENZGEBER IN BEZIEHUNG STEHENDEN PARTEIEN VERURSACHT WURDEN, SOWIE MIT AUSNAHME VON SCHÄDEN, DIE DURCH GROBE FAHRLÄSSIGKEIT ODER VORSATZ DES LIZENZGEBERS ODER MIT DEM LIZENZGEBER IN BEZIEHUNG STEHENDEN PARTEIEN VERURSACHT WURDEN, DARF DIE KUMULATIVE GESAMTHAFTUNG DES LIZENZGEBERS ODER DER MIT DEM LIZENZGEBER IN BEZIEHUNG STEHENDEN PARTEIEN AUS ODER IM ZUSAMMENHANG MIT DER VEREINBARUNG, OB AUS VERTRAG, UNERLAUBTER HANDLUNG ODER IRGENDEINER ANDEREN HAFTUNGSTHEORIE, DEN HÖHEREN BETRAG DER VOM KUNDEN WÄHREND DES ZWÖLF (12) MONATIGEN ZEITRAUMS UNMITTELBAR VOR DEM ERSTEN EREIGNIS, DAS EINEN SOLCHEN ANSPRUCH BEGRÜNDET, GELEISTETEN GESAMTZAHLUNGEN UND DER GEMÄSS DEM ERSTEN BESTELLFORMULAR GEZAHLTEN ODER ZU ZAHLENDEN GEBÜHREN KEINESFALLS ÜBERSTEIGEN. |
| **10. Confidential Information.** | **10. Vertrauliche Informationen.** |
| a. "**Confidential Information**" means: (i) a Party's proprietary technology or computer software, in all versions and forms of expression, whether or not the same has been patented or the copyright thereto registered, is the subject of a pending patent or registration application, or forms the basis for a patentable invention (collectively the "**Proprietary Technology**"); (ii) manuals, notes, documentation, technical information, drawings, | a. „**Vertrauliche Informationen**" bezeichnet: (i) die entwickelte Technologie oder Computersoftware einer Partei in allen Versionen und Ausdrucksformen, unabhängig davon, ob sie patentiert ist oder Urheberrechte daran bestehen, Gegenstand einer anhängigen Patent- oder Registrierungsanmeldung ist oder die Grundlage für eine patentierbare Erfindung bildet (zusammenfassend als „**proprietäre** |

| | |
|---|---|
| diagrams, specifications, formulas or know-how related to any of the Proprietary Technology; (iii) information regarding current or proposed products, Customers, contracts, the Agreement, business methods, financial data or marketing data, financial results and projections, company and market strategy, product and competitive sales analysis and plans, product or marketing plans, pricing plans or structures, personnel and recruiting matters, and future releases; and (iv) offers or proposals which are provided by a Disclosing Party (as defined below), including the fees charged by the Disclosing Party and such Confidential Information is in Written or other form. | **Technologie**“ bezeichnet); (ii) Handbücher, Notizen, Dokumentationen, technische Informationen, Zeichnungen, Diagramme, Spezifikationen, Formeln oder Know-how im Zusammenhang mit sämtlichen proprietären Technologien; (iii) Informationen über aktuelle oder vorgeschlagene Produkte, Kunden, Verträge, die Vereinbarung, Geschäftsmethoden, Finanz- oder Marketingdaten, Finanzergebnisse und -prognosen, Unternehmens- und Marktstrategien, Analysen und Pläne von/für Produkt- und Wettbewerbsverkäufe, Produkt- oder Marketingpläne, Preispläne oder -strukturen, Personal- und Rekrutierungsangelegenheiten und zukünftige Veröffentlichungen; und (iv) Angebote oder Vorschläge, die von der offenlegenden Partei (wie unten definiert) unterbreitet werden, einschließlich der von der offenlegenden Partei berechneten Gebühren und solcher vertraulichen Informationen in schriftlicher oder anderer Form. |
| b. A Party receiving Confidential Information ("**Receiving Party")** from the other Party ("**Disclosing Party**") shall: (i) not to disclose the Confidential Information to any third party at any time and to limit disclosure of the Confidential Information within its own organization to those employees, legal, financial and accounting advisors who have a need to know such information in order to achieve the common purpose and who have stated in writing, to be bound by the terms of the Agreement and to protect the confidentiality of the Confidential Information with at least the same degree of care as the Receiving Party uses to protect its own confidential information of a similar nature, but not less than a reasonable degree of care, or (ii) who are bound to secrecy by employment contract or professional law to the extent permitted by law. The Receiving Party shall be entitled to disclose Confidential Information only to the extent required to comply with a court order or otherwise required by law or by a regulatory or governmental authority. Provided that the Receiving Party first notifies the Disclosing Party to give it a reasonable opportunity to obtain an order protecting the confidentiality of such information (unless such notice would violate applicable law). If such an order is not obtained, the Receiving Party agrees to disclose only that portion of the Confidential Information that it is legally obligated to disclose. For the avoidance of doubt, Customer may disclose the Agreement to comply with applicable law without notice to Licensor. | b. Eine Partei, die vertrauliche Informationen („**empfangende Partei**“) von der anderen Partei („**offenlegende Partei**“) erhält, ist verpflichtet: (i) die vertraulichen Informationen zu keinem Zeitpunkt Dritten zu offenbaren und die Offenlegung der vertraulichen Informationen innerhalb ihrer eigenen Organisation auf diejenigen Mitarbeiter, Rechts-, Finanz- und Buchhaltungsberater zu beschränken, die von diesen Informationen zur Erreichung des gemeinsamen Zwecks Kenntnis haben müssen und die schriftlich erklärt haben, an die Bedingungen der Vereinbarung gebunden zu sein und die Vertraulichkeit der vertraulichen Informationen mit mindestens dem gleichen Maß an Sorgfalt zu schützen, welche die empfangende Partei zum Schutz ihrer eigenen vertraulichen Informationen gleicher Art anwendet, jedoch nicht weniger als ein angemessenes Maß an Sorgfalt oder (ii) die soweit gesetzlich zulässig durch Arbeitsvertrag oder Berufsrecht zu Verschwiegenheit verpflichtet sind. Die empfangende Partei ist berechtigt, vertrauliche Informationen nur in dem Umfang offenzulegen, wie dies zur Befolgung eines Gerichtsbeschlusses oder anderweitig gesetzlich oder von einer Regulierungsbehörde oder Regierungsstelle gefordert wird. Voraussetzung hierfür ist, dass die empfangende Partei die offenlegende Partei zunächst benachrichtigt, um ihr eine angemessene Gelegenheit zu geben, eine Verfügung zum Schutz der Vertraulichkeit solcher Informationen zu erwirken (es sei denn, eine solche Benachrichtigung würde gegen anwendbares Recht verstoßen). Falls eine solche Verfügung nicht erwirkt wird, erklärt sich die empfangende Partei bereit, nur den Teil der vertraulichen Informationen offenzulegen, zu dessen Offenlegung sie rechtlich verpflichtet ist. Zur Vermeidung von Zweifeln: Der Kunde kann die |

| | |
|---|---|
| | Vereinbarung zur Einhaltung von anwendbarem Recht ohne Benachrichtigung an den Lizenzgeber offenlegen. |
| c. The obligations described in Section 10 (b) do not impose any obligations on the Receiving Party with respect to Confidential Information that (i) is or becomes publicly known through no fault of the Receiving Party; (ii) is rightfully received by the Receiving Party from a third party without an obligation of confidentiality to a third party by or with the authorization of the Disclosing Party; (iii) is disclosed by the Disclosing Party without an obligation of confidentiality; or (iv) is independently developed by the Receiving Party. The burden of proof for any of the above exceptions lies with the Receiving Party. | c. Die in Punkt 10 (b) beschriebenen Verpflichtungen erlegen der empfangenden Partei keine Verpflichtungen in Bezug auf vertrauliche Informationen auf, die (i) ohne Verschulden der empfangenden Partei öffentlich bekannt sind oder werden; (ii) von der empfangenden Partei rechtmäßig von einem Dritten ohne Geheimhaltungspflicht gegenüber einem Dritten durch oder mit Genehmigung der offenlegenden Partei erhalten werden; (iii) von der offenlegenden Partei ohne Geheimhaltungspflicht offengelegt werden; oder (iv) von der empfangenden Partei unabhängig entwickelt werden. Die Beweislast für eine der oben genannten Ausnahmen liegt bei der empfangenden Partei. |
| d. Unless the Receiving Party is entitled to retain a copy under applicable law, it shall, upon written request of the Disclosing Party, promptly delete, destroy, or return to the Disclosing Party all Confidential Information of the Disclosing Party in its possession, together with all records in any form relating to Confidential Information of the Disclosing Party. Upon request, a certificate from an authorized representative confirming the deletion or destruction shall be provided. The provisions set forth herein in Section 10 of this Agreement shall continue to apply to the copy retained under applicable law until the Receiving Party is required by law to delete, destroy, or return the copy or deletes, destroys, or returns the copy of its own volition. | d. Soweit die empfangende Partei nach anwendbarem Recht nicht berechtigt ist, eine Kopie zurückzubehalten, wird sie auf schriftliche Aufforderung der offenlegenden Partei unverzüglich alle vertraulichen Informationen der offenlegenden Partei, die sich in ihren Besitz befinden, zusammen mit allen Aufzeichnungen in jeglicher Form, die sich auf vertrauliche Informationen der offenlegenden Partei beziehen, zu löschen, vernichten oder an die offenlegende Partei zurückzusenden. Auf Verlangen ist eine Bescheinigung eines bevollmächtigten Beauftragten über die Durchführung der Löschung oder Vernichtung vorzulegen. Für die gemäß anwendbarem Recht zurückbehaltene Kopie gelten die hier in Punkt 10 dieser Vereinbarung festgelegten Regelungen weiter fort, bis die empfangende Partei gesetzlich zur Löschung, Vernichtung oder Rückgabe verpflichtet ist oder die Kopie aus eigenem Willen löscht, vernichtet oder zurückgibt. |
| e. The terms set forth in this Section 10 supersede any prior confidentiality or similar agreements regarding confidentiality entered into between the Parties. | e. Die in diesem Punkt 10 dargelegten Bedingungen ersetzen alle vorherigen Geheimhaltungs- oder ähnlichen Vereinbarungen bezüglich der Vertraulichkeit, die zwischen den Parteien geschlossen wurden. |
| **11. Customer's General Cooperation Duties** | **11. Allgemeine Mitwirkungsobliegenheiten des Kunden.** |
| a. Customers obligations with regard to Software errors: In case of any errors or defects that occur in relation to the Software and this Agreement (be it with regard to Software sales and purchases, Software licenses, Software Subscription Services or Professional Services or Customer's liability for defects under any of the foregoing contract types), Customer shall have the following cooperation obligations: | a. Pflichten des Kunden in Bezug auf Softwarefehler: Im Falle von Fehlern oder Mängeln, die im Zusammenhang mit der Software und dieser Vereinbarung auftreten (sei es in Bezug auf Softwareverkäufe und -käufe, Softwarelizenzen, Software Subscription-Dienste oder Dienstleistungen oder die Mängelhaftung des Kunden im Rahmen einer der vorgenannten Vertragsarten), treffen den Kunden folgende Mitwirkungspflichten: |
| i. Customer shall actively cooperate in the error analysis when errors occur and to document errors in such detail that a reproduction of the error is possible. An error message must contain information about the type of error, the module in | i. Der Kunde hat beim Auftreten von Fehlern aktiv an der Fehleranalyse mitzuwirken und Fehler so detailliert zu dokumentieren, dass eine Reproduktion des Fehlers möglich ist. Eine Fehlermeldung muss – wenn möglich – |

| | |
|---|---|
| which the error occurred, the version number and the work that was performed on the computer when the error occurred. The error message has to be reported in a comprehensible form at least in text form. If Licensor has set out a recording tool for such errors (such as a specific ticket system online), Customer is obliged to use such tool. | Informationen über die Art des Fehlers, das Modul, in dem der Fehler aufgetreten ist, die Versionsnummer und die Arbeiten, die zum Zeitpunkt des Auftretens des Fehlers auf dem Rechner durchgeführt wurden, enthalten. Die Fehlermeldung ist in verständlicher Form, mindestens in Textform, vorzunehmen. Sofern der Lizenzgeber ein Meldesystem für solche Fehler eingerichtet hat (z.B. ein spezielles Online-Ticketsystem), ist der Kunde verpflichtet, dieses zu nutzen. |
| ii. Customer will support Licensor within reasonable limits in the elimination of defects, in particular, upon Licensor's request, to send the program as it was used when the defect occurred, to continue to provide machine time and data, and to import corrective measures or replacement deliveries provided by Licensor. | ii. Der Kunde wird den Lizenzgeber im Rahmen des Zumutbaren bei der Beseitigung von Mängeln unterstützen, insbesondere wird er auf Verlangen des Lizenzgebers das Programm in dem Zustand übermitteln, in dem es zum Zeitpunkt des Auftretens des Mangels eingesetzt wurde, die Maschinenzeit und Daten zur Verfügung stellen und vom Lizenzgeber bereitgestellte Korrekturmaßnahmen oder Ersatzlieferungen einspielen. |
| b. Customer's General Responsibilities with regard to Software and Hardware Requirements: Customer is responsible for and provides the fulfilment of any requirements necessary for productively using the Software as described in its Documentation. The latest and valid software and hardware requirements can be found at the following link: https://legal.aptean.com/legal.html#hardware-und-system-software | b. Allgemeine Pflichten des Kunden in Bezug auf Software- und Hardwareanforderungen: Der Kunde ist dafür verantwortlich und gewährleistet, dass die für den produktiven Einsatz der Software erforderlichen Voraussetzungen, wie sie in der Dokumentation beschrieben sind, erfüllt sind. Die jeweils aktuellsten und gültigen Software- und Hardware-anforderungen können unter dem folgenden Link abgerufen werden: https://legal.aptean.com/legal.html#hardware-und-system-software |
| c. Customer's General Responsibilities with regard to installation and implementation: Unless the Parties specifically agreed that Licensor shall provide Professional Services, the installation and implementation of the Software shall be carried out by Customer. | c. Allgemeine Verantwortlichkeiten des Kunden in Bezug auf Installation und Implementierung: Sofern die Parteien nicht ausdrücklich vereinbart haben, dass der Lizenzgeber Dienstleistungen erbringt, wird die Installation und Implementierung der Software vom Kunden durchgeführt. |
| **12. Term and Termination.** | **12. Laufzeit und Beendigung.** |
| a. Term. The Agreement shall commence on the effective date of the Order Form and shall continue for at least 36 months until terminated in accordance with Section 12(b). Upon expiration of the terms set forth, the term of any applicable Maintenance Services, Subscription Services and/or licenses set forth in the Order Form shall automatically and successively renew for successive one-year periods unless Customer notifies Licensor in writing at least ninety (90) days prior to the expiration of the then-current term that it does not wish to renew. Licensor will invoice Customer in advance for each annual renewal. Fees for all annual renewal periods will be due thirty (30) days prior to the start of the new renewal date. | a. Laufzeit. Der Vertrag beginnt mit dem Datum des Inkrafttretens des Bestellformulars und besteht mindestens für 36 Monate, sofern er nicht gemäß Punkt 12(b) beendet wird. Nach Ablauf der angeführten Laufzeiten verlängert sich die Laufzeit von entsprechenden im Bestellformular festgelegten Wartungsdiensten, Subscription-Diensten und/oder Lizenzen automatisch und sukzessiv jeweils um den Zeitraum eines Jahres, es sei denn, der Kunde teilt dem Lizenzgeber mindestens neunzig (90) Tage vor Ablauf der dann aktuellen Laufzeit schriftlich mit, dass er keine Verlängerung wünscht. Der Lizenzgeber stellt dem Kunden jede jährliche Verlängerung im Voraus in Rechnung. Die Gebühren für alle jährlichen Verlängerungszeiträume werden dreißig (30) Tage vor Beginn des neuen Vertragsverlängerungsdatums fällig. |

| | |
|---|---|
| b. Immediate termination without cause. Otherwise, ordinary termination is excluded during the agreed term of the maintenance services, subscription services and/or licenses. If the Customer nevertheless wishes to terminate the maintenance services, subscription services and/or licenses immediately without material breach of contract or good cause, it shall be obliged to pay the fees for the entire agreed term. | b. Sofortige Beendigung ohne Grund. Im Übrigen ist eine ordentliche Kündigung während der vereinbarten Laufzeit der Wartungsdienste, Subscription-Dienste und/oder Lizenzen ausgeschlossen. Möchte der Kunde den Wartungsdienste, Subscription-Dienste und/oder Lizenzen dennoch ohne wesentliche Vertragsverletzung oder wichtigen Grund sofort beenden, ist er zur Zahlung der Gebühren für die gesamte vereinbarte Laufzeit verpflichtet. |
| c. Refund. All corresponding payments are non-refundable. | c. Rückerstattung. Alle entsprechenden Zahlungen sind nicht erstattbar. |
| d. Termination. If either party fails to substantially comply with any term or condition under the Agreement ("**Material Breach**") and such party fails to cure the Material Breach within thirty (30) days after written notice ("**Cure Period**") from the other party (the "**Non-breaching Party**"), the non-breaching party may terminate the Agreement by written notice to the other party. Failure to make timely payments shall constitute a material breach of the Agreement. Subject to applicable law, either party may terminate the Agreement by written notice to the other party (the "**Affected Party**") if (i) a receiver is appointed for the Affected Party or for the Affected Party's assets; (ii) the Affected Party makes an assignment for the benefit of the Affected Party's creditors; (iii) any proceeding is commenced by, for or against the Affected Party under any bankruptcy, insolvency or debtor's adjustment law; or (iv) the Affected Party takes steps to liquidate, dissolve or wind up its business. | d. Kündigung. Wenn eine der Parteien eine der Bedingungen nach der Vereinbarung im wesentlichen Ausmaß nicht einhält („**wesentliche Vertragsverletzung**“) und diese Partei die wesentliche Vertragsverletzung nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen nach schriftlicher Benachrichtigung („**Nacherfüllungsfrist**“) durch die andere Partei (die „**nicht verletzende Partei**“) korrigiert, kann die nicht verletzende Partei die Vereinbarung durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei kündigen. Das Versäumnis, rechtzeitig Zahlungen zu leisten, stellt eine wesentliche Verletzung der Vereinbarung dar. Vorbehaltlich des anwendbaren Rechts kann jede Partei die Vereinbarung durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei (die „**betroffene Partei**“) kündigen, wenn (i) ein Insolvenzverwalter für die betroffene Partei oder für das Vermögen der betroffenen Partei eingesetzt wird; (ii) die betroffene Partei eine Abtretung zu Gunsten der Gläubiger der betroffenen Partei vornimmt; (iii) ein Verfahren von, für oder gegen die betroffene Partei im Rahmen eines Konkurs-, Insolvenz- oder Schuldnerausgleichsrechts eingeleitet wird; oder (iv) die betroffene Partei Schritte zur Liquidation, Auflösung oder Abwicklung ihres Geschäftsbetriebs einleitet. |
| e. Defense of non-performance of the Agreement. Licensor may, in its sole discretion and to the extent required by applicable law, temporarily suspend Customer's rights to the Software, Deliverables or Services before exercising its right to terminate the Agreement under this Section 12(d). | e. Einrede des nicht erfüllten Vertrags. Der Lizenzgeber kann soweit nach anwendbarem Recht die notwendigen Voraussetzungen vorliegen nach eigenem Ermessen die Rechte des Kunden betreffend Software, Leistungen oder Serviceleistungen vorübergehend aussetzen, bevor er sein Recht zur Kündigung der Vereinbarung gemäß diesem Punkt 12(d) ausübt. |
| f. Effects of termination. Upon termination of the Agreement, all licenses granted herein shall automatically cease and Customer shall discontinue all use of the Software, SaaS Subscription and Service Deliverables, and destroy any copies of Software or Service Deliverables in Customer’s possession or control. Upon Licensor’s request, Customer shall deliver to Licensor a certificate executed by an authorized officer of the Customer stating that Customer has destroyed all such copies of the Software and Service Deliverables. Any obligation of either Party which accrued prior to | f. Auswirkungen der Kündigung. Bei Beendigung des Vertrages erlöschen alle hierin gewährten Lizenzen automatisch, und der Kunde ist verpflichtet, jegliche Nutzung der Software, des Subscription-Dienstes und der Serviceleistungen einzustellen und alle Kopien der Software oder der Serviceleistungen, die sich im Besitz oder unter der Kontrolle des Kunden befinden, zu vernichten. Auf Verlangen des Lizenzgebers hat der Kunde dem Lizenzgeber eine von einem bevollmächtigten Vertreter des Kunden ausgefertigte Bescheinigung zu übergeben, aus der hervorgeht, dass der Kunde alle Kopien der |

| | |
|---|---|
| termination, including without limitation, any payment due and owing. Sections 1 (Definitions), 3 (Payment Terms), 4 (Ownership and Copyright), 7 (Warranty), 8 (Indemnification), 9 (Limitation of Liability), 10 (Confidential Information) and 13 (Miscellaneous), shall survive termination. Termination of the Agreement shall also automatically terminate any active Statements of Work or Maintenance Terms. | Software und der Serviceleistungen vernichtet hat. Alle Verpflichtungen einer der Parteien, die vor der Kündigung entstanden sind, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, fällige und geschuldete Zahlungen. die Punkte 1 (Definitionen), 3 (Zahlungsbedingungen), 4 (Eigentum und Urheberrecht), 7 (Gewährleistung), 8 (Freistellung), 9 (Haftungsbeschränkung), 10 (Vertrauliche Informationen) und 13 (Sonstiges), bleiben bestehen. Mit der Beendigung des Vertrags enden automatisch auch alle aktiven Leistungsbeschreibungen oder Wartungsbedingungen. |
| g. Upon termination of the Subscription Term, Customer may request the Customer Data within thirty (30) days of termination, whereupon Licensor will provide Customer with an electronic copy of the Customer Data for an additional fee. Subject to applicable law, Licensor will not provide the Customer Data until all amounts due and owing for the Subscription Services, including the Subscription Services fee committed for each Subscription Term, fees for the Services or any other fees or charges related to Customer's use of the Subscription Services, have been paid by Customer. After expiry of this 30-day period, the Licensor is neither obliged to retain Customer Data nor to make it available. Licensor may thereafter, unless prohibited by law, delete all Customer Data in its systems or otherwise in its possession or control. | g. Nach Kündigung der Subscription-Laufzeit kann der Kunde die Kundendaten innerhalb von dreißig (30) Tagen nach der Kündigung anfordern, woraufhin der Lizenzgeber dem Kunden gegen eine zusätzliche Gebühr eine elektronische Kopie der Kundendaten zur Verfügung stellt. Vorbehaltlich des anwendbaren Rechts stellt der Lizenzgeber die Kundendaten erst dann zur Verfügung, wenn alle für die Abonnementdienste fälligen und geschuldeten Beträge, einschließlich der für jede Subscription-Laufzeit zugesagten Gebühr für die Subscription-Dienste, Gebühren für die Dienste oder andere Gebühren oder Entgelte im Zusammenhang mit der Nutzung der Subscription-Dienste durch den Kunden, vom Kunden bezahlt wurden. Nach Ablauf dieser 30-tägigen Frist ist der Lizenzgeber weder verpflichtet, Kundendaten aufzubewahren noch, sie zur Verfügung zu stellen. Der Lizenzgeber kann danach, sofern nicht gesetzlich untersagt, alle Kundendaten löschen, die sich in seinen Systemen oder anderweitig in seinem Besitz oder unter seiner Kontrolle befinden. |
| **13. Miscellaneous.** | **13. Sonstiges.** |
| a. Audit. During the term of the Agreement and upon Licensor's reasonable suspicion that Customer is misusing the Licensor Products and Services, Customer will permit Licensor to perform an audit of Customer's records and computer systems that are relevant to Customer's use of the Software or Equipment in order to confirm Customer's compliance with the Agreement. Licensor will conduct any audit during Customer's normal business hours and upon reasonable advance notice. | a. Audit. Während der Laufzeit des Vertrages und bei begründetem Verdacht des Lizenzgebers, dass der Kunde die Produkte und Dienstleistungen des Lizenzgebers missbraucht, gestattet der Kunde dem Lizenzgeber, eine Prüfung der Aufzeichnungen und Computersysteme des Kunden durchzuführen, die für die Nutzung der Software oder der Ausrüstung durch den Kunden relevant sind, um die Einhaltung des Vertrages durch den Kunden zu bestätigen. Der Lizenzgeber wird ein Audit während der normalen Geschäftszeiten des Kunden und nach angemessener Vorankündigung durchführen. |
| b. Information Collection and Use. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, Licensor may collect and disclose anonymized information about Customer's use of Licensor Products or Services. Customer hereby grants to | b. Erhebung und Nutzung von Daten. Unbeschadet gegenteiliger Bestimmungen in der Vereinbarung kann der Lizenzgeber anonymisierte Daten betreffend die Nutzung der Produkte oder Leistungen des Lizenzgebers durch den Kunden |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Licensor a perpetual, non-cancellable, worldwide, royalty-free, non-exclusive right to utilize any anonymized Customer Data that arises from the use of the Licensor Products and Services by Customer whether disclosed on or prior to the Effective Date of the Order Form for any legitimate purpose, including the right to sublicense such data to third parties, subject to all legal restrictions regarding the use and disclosure of such information. | | erheben und offenlegen. Der Kunde gewährt dem Lizenzgeber hiermit ein unbefristetes, unkündbares, weltweites, gebührenfreies, nicht exklusives Recht, alle anonymisierten Kundendaten, die sich aus der Nutzung der Produkte und Leistungen des Lizenzgebers durch den Kunden ergeben, unabhängig davon, ob sie am oder vor dem Datum des Inkrafttretens des Bestellformulars offengelegt wurden, für jeden legitimen Zweck zu nutzen, einschließlich des Rechts, Unterlizenzen an solchen Daten an Dritte zu vergeben, vorbehaltlich aller rechtlichen Einschränkungen hinsichtlich der Nutzung und Offenlegung dieser Daten. |
| c. | Applicable law. The agreement shall be governed exclusively by the law of Austria to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If the Customer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with the agreement shall be the registered office of the Licensor in Austria, unless the law mandatorily provides for the jurisdiction of another court (exclusive place of jurisdiction). Both Parties hereby agree to the exclusive jurisdiction of these courts. | c. | Anwendbares Recht. Die Vereinbarung unterliegt ausschließlich dem Recht Österreichs unter Ausschluss des UN Kaufrechts. Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit der Vereinbarung der Sitz des Lizenzgebers in Österreich, es sei denn, das Gesetz sieht zwingend die Zuständigkeit eines anderen Gerichts vor (ausschließlicher Gerichtsstand). Beide Parteien stimmen hiermit der ausschließlichen Zuständigkeit dieser Gerichte zu. |
| d. | Notices. All notices under this Agreement must be in text form, with the exception that notices of termination and notices of breaches of the Agreement or of a claim requiring compensation must be signed by hand or with an electronic signature. All notices to the Customer shall be addressed to the main contact person designated by the Customer or, if no contact person has been designated, to the current address in the Licensor's Customer relationship system. Notices to the Licensor shall be addressed to the Chief Operating Officer (COO) and the Legal Department and sent to the following address: | d. | Mitteilungen. Alle Mitteilungen im Rahmen dieser Vereinbarung bedürfen der Textform, mit der Ausnahme, dass Kündigungen sowie Benachrichtigungen über Verstöße gegen die Vereinbarung oder eine entschädigungspflichtige Forderung der Form der eigenhändigen Unterschrift oder einer elektronischen Signatur bedürfen. Alle Mitteilungen an den Kunden sind an den vom Kunden benannten Hauptansprechpartner oder, falls kein Ansprechpartner benannt wurde, an die aktuelle Adresse im Customer-Relationship-System des Lizenzgebers zu richten. Mitteilungen an den Lizenzgeber sind an den Vorstand für das Ressort Operations/Organisation (COO) und die Rechtsabteilung zu richten und an folgende Adresse zu senden: |
| | c/o Aptean Austria GmbH<br>Dorfstraße 67<br>5101 Bergheim bei Salzburg<br>Austria<br><br>Attn: Rechtsabteilung<br>Email: EMEA.Legal@aptean.com | | c/o Aptean Austria GmbH<br>Dorfstraße 67<br>5101 Bergheim bei Salzburg<br>Österreich<br>Deutschland<br>Attn: Rechtsabteilung<br>Email: EMEA.Legal@aptean.com |
| e. | Force majeure. Except for the Customer's payment obligations and notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, neither party shall be liable for any failure or delay in performance of this Agreement due to external, unforeseeable causes beyond its reasonable control and which could not have been avoided even by the exercise of the utmost reasonable care, including force majeure, fires, floods, earthquakes, accidents, interruptions or | e. | Höhere Gewalt. Mit Ausnahme der Zahlungsverpflichtungen des Kunden und ungeachtet anders lautender Bestimmungen in der Vereinbarung haftet keine der Parteien für die Nichteinhaltung oder verspätete Einhaltung dieser Vereinbarung aufgrund von außen kommenden, unvorhersehbarer Ursachen, die sich ihrer Kontrolle entziehen und auch durch äußerste vernünftigerweise zu erwartende Sorgfalt nicht hätten abgewendet werden |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | slowdowns of internet service, vandalism or "hacker" attacks, strikes (other than those involving employees of either party), acts of war, acts of terrorism, riots, embargoes, acts of civil or military authorities or interference by governmental authorities. This shall only apply if the affected party immediately informs the other party in text form. Any failure occasioned by the foregoing shall be remedied as soon as reasonably possible. | | können, einschließlich höherer Gewalt, Bränden, Überschwemmungen, Erdbeben, Unfällen, Unterbrechungen oder Verlangsamungen des Internetdienstes, Vandalismus oder „Hacker"-Angriffen, Streiks (außer solchen, an denen Mitarbeiter einer der Parteien beteiligt sind), Kriegshandlungen, Terrorakten, Aufruhr, Embargos, Handlungen von zivilen oder militärischen Behörden oder Eingriffen von Regierungsbehörden. Dies gilt nur, wenn die betroffene Partei die andere Partei unverzüglich in Textform diesbezüglich in Kenntnis setzt. Jedes durch das Vorstehende verursachte Versäumnis ist so rasch wie vernünftigerweise möglich zu beheben. |
| f. | Customer lists and press. Licensor may use Customer's name, logo and related marks during the term of the Agreement for the following purposes: (i) to provide lists of reference customers in (non-public) presentations to investors or potential investors, (ii) internal presentations of Licensor, (iii) required government filings, including, but not limited to, investigations by a banking regulator such as BaFin or SEC ("Security and Exchange Commission" the U.S. Securities and Exchange Commission), earnings releases or financial presentations. For (i) public use on Licensor's website or in other public materials or directories, or (ii) use to other customers, Licensor will use Customer's name, logo and related marks only with Customer's prior written consent, which shall not be unreasonably withheld. | f. | Kundenlisten und Presse. Der Lizenzgeber ist berechtigt, während der Laufzeit der Vereinbarung den Namen, das Logo und verwandte Marken des Kunden für die folgenden Zwecke zu verwenden: (i) Listen mit Referenzkunden zu übermitteln in (nicht-öffentlichen) Präsentationen gegenüber Investoren oder potenziellen Investoren, (ii) internen Präsentationen des Lizenzgebers, (iii) erforderlichen staatlichen Einreichungen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Untersuchungen einer Bankenaufsichtsbehörde wie der BaFin oder SEC („Security and Exchange Commission" die US-amerikanische Börsenaufsichtsbehörde), Gewinnmitteilungen oder Finanzpräsentationen. Für (i) die öffentliche Verwendung auf der Website des Lizenzgebers oder in anderen öffentlichen Materialien oder Verzeichnissen oder (ii) die Verwendung gegenüber anderen Kunden wird der Lizenzgeber den Namen, das Logo und die zugehörigen Marken des Kunden nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Kunden verwenden, die nicht unbillig verweigert werden darf. |
| g. | Anti-Bribery Compliance; Trade Controls. Customer agrees to comply with all applicable laws, including without limitation (i) laws prohibiting bribery and corruption and the; (ii) laws and regulations controlling export, re-export, transfer and re-transfer; and (iii) trade and economic sanctions issued by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury, the U.S. Department of State, the European Union and the U.K. Treasury. Subject to Section 8(f), to the fullest extent permitted by law, Customer hereby indemnifies and holds harmless the Licensor Related Parties and its successors and assigns from and against any fines, penalties, judgments, settlements and reasonable documented costs, including attorneys' fees under the Austria Attorneys' Fees Act (RATG), that may be incurred as a result of any breach of this provision by Customer and its agents, officers, directors or employees. | g. | Einhaltung der Antikorruptionsgesetze; Handelskontrollen. Der Kunde erklärt sich bereit, alle anwendbaren Gesetze einzuhalten, einschließlich und ohne Einschränkung (i) Gesetze zum Verbot von Bestechung und Korruption und den; (ii) Gesetze und Vorschriften zur Kontrolle von Export, Reexport, Transfer und Rücktransfer; und (iii) die vom *Office of Foreign Assets Control* des US-Finanzministeriums, dem US-Außenministerium, der Europäischen Union und dem britischen Finanzministerium erlassenen Handels- und Wirtschaftssanktionen. Der Kunde hält hiermit vorbehaltlich Punkt 8 (f) im vollen gesetzlich zulässigen Umfang die mit dem Lizenzgeber in Beziehung stehenden Parteien und seine Rechtsnachfolger schad- und klaglos von jeglichen Bußgeldern, Strafen, Urteilen, Vergleichen und angemessenen dokumentierten Kosten einschließlich Anwaltskosten gemäß Rechtsanwaltstarifgesetz (RATG),, die infolge eines Verstoßes des Kunden und seiner Vertreter, leitenden Angestellten, |

| | |
|---|---|
| | Direktoren oder Mitarbeiter gegen diese Bestimmung entstehen können. |
| h. Transfer and Assignment by Customer. Customer may not (i) transfer this Agreement as a whole ("*Vertragsübernahme*") or (ii) assign ("*abtreten*") single rights or claims, including licenses, under this Agreement without Licensor's prior Written consent for each case, and in case Licensor grants such consent, without payment to Licensor of a transfer/assignment fee based on Licensor's then-current prevailing rates. | h. Übertragung und Abtretung durch den Kunden. Der Kunde ist nicht berechtigt, (i) diese Vereinbarung als Ganzes zu übertragen („Vertragsübernahme") oder (ii) einzelne Rechte oder Ansprüche, einschließlich Lizenzen, aus dieser Vereinbarung abzutreten, ohne dass der Lizenzgeber in jedem Fall vorher schriftlich zugestimmt hat, und falls der Lizenzgeber eine solche Zustimmung erteilt, ohne Zahlung einer Übertragungs-/Abtretungsgebühr an den Lizenzgeber auf der Grundlage der zu diesem Zeitpunkt geltenden Sätze des Lizenzgebers. |
| i. Assignment of single claims by Licensor. Licensor may freely assign ("*abtreten*") single rights or claims under this Agreement. | i. Abtretung von Einzelansprüchen durch den Lizenzgeber. Der Lizenzgeber kann einzelne Rechte oder Ansprüche aus dieser Vereinbarung frei abtreten. |
| j. Transfer of Agreement as a whole by Licensor. Licensor may transfer this Agreement as a whole, provided that (i) the content of the Agreement remains unaffected by the transfer and (ii) the third party is an affiliate ("*Verbundenes Unternehmen*") of Licensor within the meaning of Sections 189a Austrian Corporation Act ("*Unternehmensgesetzbuch*") or Section 1 of this Agreement, and (iii) Licensor notifies Customer ahead of the transfer of its future new contractual partner In Writing. | j. Übertragung der Vereinbarung als Ganzes durch den Lizenzgeber. Der Lizenzgeber ist berechtigt, diese Vereinbarung als Ganzes zu übertragen, sofern (i) der Inhalt der Vereinbarung von der Übertragung unberührt bleibt und (ii) der Dritte ein mit dem Lizenzgeber verbundenes Unternehmen im Sinne der § 189a UGB oder Punkt 1. b) dieser Vereinbarung ist und (iii) der Lizenzgeber dem Kunden seinen zukünftigen neuen Vertragspartner im Vorfeld der Übertragung schriftlich mitteilt. |
| k. Relationship of the Parties. The Agreement does not create a partnership, franchise, joint venture, agency, and fiduciary or employment relationship between the Parties. | k. Verhältnis der Parteien. Die Vereinbarung begründet keine Partnerschaft, kein Franchising, kein Joint Venture, keine Agentur und kein Treuhand- oder Arbeitsverhältnis zwischen den Parteien. |
| l. Non-Solicitation of Employees. During the term of the Agreement and a period of one (1) year thereafter, the customer may not entice away or attempt to entice away any employee of the licensor or of a company affiliated with the licensor pursuant to Section 189a UBG or point 1. b) of this agreement without the prior written consent of the licensor or employ them in any other form itself or through its affiliated companies. This provision shall continue to apply for 24 months after an employee of the licensor has left the company. If the Customer breaches this provision, it shall pay the Licensor liquidated damages in the amount of one hundred percent (100%) of the annual salary of the hired employee. In no event shall the hiring of an employee affect or alter a party's confidentiality obligations set forth in Section 10. The Licensor may prove that it has incurred higher damages. The customer may prove that the licensor has incurred lower damages. The liquidated damages shall be set off against the actual damages. | l. Verbot der Abwerbung von Mitarbeitern. Während der Laufzeit der Vereinbarung und innerhalb von 12 Monaten nach dem Ende der Vereinbarung darf der Kunde keine Mitarbeiter des Lizenzgebers oder eines mit ihm verbundenen Unternehmens gemäß § 189a UBG oder Punkt 1. b) dieser Vereinbarung angestellte oder unter Vertrag genommene Person ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Lizenzgebers abwerben oder einen Abwerbungsversuch unternehmen oder in einer sonstigen Form selbst oder durch seine verbundenen Unternehmen beschäftigen. Diese Bestimmung gilt noch 24 Monate nach dem Ausscheiden eines Mitarbeiters des Lizenzgebers. Verstößt der Kunde gegen diese Bestimmung, so hat er dem Lizenzgeber einen pauschalierten Schadensersatz in Höhe von hundert Prozent (100 %) des Jahresgehalts des eingestellten Mitarbeiters zu zahlen. In keinem Fall darf die Einstellung eines Mitarbeiters die in Punkt 10 festgelegten Geheimhaltungspflichten einer Partei beeinträchtigen oder ändern. Der Lizenzgeber kann nachweisen, dass ihm ein höherer Schaden entstanden ist. Der Kunde kann nachweisen, dass dem Lizenzgeber ein niedrigerer Schaden entstanden ist. Der |

| | |
|---|---|
| | pauschalierte Schadensersatz wird auf den tatsächlichen Schaden angerechnet. |
| m. Entire Agreement, Modifications. These Terms and Conditions, together with all attachments, appendices, order forms, Statement of Work (SOW), addenda and other supplemental agreements, collectively constitute the entire agreement with respect to the subject matter hereof and supersede all prior agreements with respect to the same subject matter between the Parties. All such supplemental documents are incorporated by reference into the Agreement. | m. Vollständige Vereinbarung, Änderungen, Verzichtserklärungen. Diese Vertragsbedingungen zusammen mit allen Anhängen, Anlagen, Bestellformularen, Leistungsbeschreibungen (SOW), Nachträgen und anderen Zusatzvereinbarungen stellen zusammenfassend die gesamte Vereinbarung in Bezug auf den Vertragsgegenstand dar und ersetzen alle früheren Vereinbarungen bezüglich desselben Vertragsgegenstands zwischen den Parteien. Alle diese ergänzenden Dokumente werden durch Verweis in die Vereinbarung mit aufgenommen. |
| n. Warranties and Representations. The Parties acknowledge that they have not relied on any oral or written representations, warranties or guarantees in entering into the Agreement, other than those expressly incorporated into this Agreement. | n. Garantien und Zusicherungen. Die Parteien erkennen an, dass sie sich beim Abschluss der Vereinbarung nicht auf mündliche oder schriftliche Zusicherungen, Gewährleistungen oder Garantien verlassen haben, mit Ausnahme derer, die ausdrücklich in diese Vereinbarung aufgenommen wurden. |
| o. Written form requirement. The Agreement can only be amended by a written declaration signed by both Parties, whereby "in writing" refers to the formal requirements of Sections 886 ABGB (“Austian Civil Code). | o. Schriftformerfordernis. Die Vereinbarung kann nur durch eine von beiden Parteien unterzeichnete schriftliche Erklärung geändert werden, wobei mit „schriftlich“ die Formerfordernisse der § 886 ABGB gemeint sind. |
| p. Exclusion of general terms and conditions. All terms and conditions or provisions of the Customer that appear as pre-printed formulations or are otherwise inserted into an order by the Customer are excluded and have no effect even if the Licensor does not object to them in each individual case. | p. Ausschluss allgemeiner Geschäftsbedingungen. Alle Geschäftsbedingungen oder Bestimmungen des Kunden, die als vorgedruckte Formulierungen erscheinen oder durch den Kunden anderweitig in eine Bestellung eingefügt werden, sind ausgeschlossen und haben keine Wirkung auch wenn der Lizenzgeber ihnen nicht in jedem Einzelfall widerspricht. |
| q. Severability Section. If any provision of the Agreement is held invalid or unenforceable, the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force and effect. Failure by either party to enforce any provision of the Agreement shall not be deemed a waiver of future enforcement. | q. Salvatorische Klausel. Wenn eine Bestimmung der Vereinbarung für ungültig oder nicht durchsetzbar erklärt wird, bleiben die übrigen Bestimmungen der Vereinbarung in vollem Umfang in Kraft und wirksam. Versäumt es eine der Parteien, eine Bestimmung der Vereinbarung durchzusetzen, gilt dies nicht als Verzicht auf die künftige Durchsetzung. |
| r. Headings. Advice from legal counsel and drafting. Headings used in these Terms and Conditions are for convenience only and in no way affect the meaning or interpretation of the individual items. Wherever the term "including" is used, it means "including, but not limited to". All references to "Items" and "Schedules" refer to the relevant Items and Schedules of the Agreement. The Parties acknowledge that they have been advised by legal counsel of their choice and have played an equal role in negotiating these terms and conditions, which are to be interpreted without bias toward any party as the drafter. | r. Überschriften. Beratung durch einen Rechtsbeistand und Abfassung von Entwürfen. Überschriften, die in diesen Vertragsbedingungen verwendet werden, dienen nur der Übersichtlichkeit und beeinflussen in keiner Weise die Bedeutung oder Auslegung der einzelnen Punkte. Wo immer der Begriff „einschließlich“ verwendet wird, steht er für die Formulierung „einschließlich, aber nicht beschränkt auf“. Alle Verweise auf „Punkte“ und „Anlagen“ beziehen sich auf die entsprechenden Punkte und Anlagen der Vereinbarung. Die Parteien bestätigen, dass sie von einem Rechtsberater ihrer Wahl beraten wurden und eine gleichberechtigte Rolle bei der Aushandlung dieser Vertragsbedingungen gespielt haben, die unvoreingenommen gegenüber einer Partei als Verfasser zu interpretieren sind. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| s. | Prior License Agreements. To the extent applicable, the Agreement supersedes any license agreement relating to the same subject matter between the Parties previously entered into between the Parties, and any such previously entered into license agreement is terminated (the "**Prior License Agreement**"). This assumes that all claims that the Licensor has against the Customer under the Prior License Agreement survive such termination. Any software, services, services, maintenance services or other similar products or services previously supplied or made available to the Customer by the Licensor shall now be subject to the Agreement. | s. | Vorhergehende Lizenzvereinbarungen. Sofern anwendbar ersetzt die Vereinbarung jede Lizenzvereinbarung bezüglich desselben Vertragsgegenstands zwischen den Parteien, die zuvor zwischen den Parteien abgeschlossen wurde, und jede solche zuvor abgeschlossene Lizenzvereinbarung wird beendet (die „**vorherige Lizenzvereinbarung**“). Dies setzt voraus, dass alle Ansprüche, die der Lizenzgeber im Rahmen der vorherigen Lizenzvereinbarung gegen den Kunden hat, eine solche Beendigung überdauern. Jegliche Software, Serviceleistungen, Dienstleistungen, Wartungsdienste oder andere ähnliche Produkte oder Leistungen, die dem Kunden zuvor vom Lizenzgeber geliefert oder zur Verfügung gestellt wurden, unterliegen nun der Vereinbarung. |
| t. | Data Protection. The Customer and the Licensor acknowledge that Aptean may process personal data provided by the Customer in connection with the Agreement. Customer and Aptean agree that the provisions of Exhibit (Data Processing Agreement) shall apply in relation to the processing of such personal data. | t. | Datenschutz. Der Kunde und der Lizenzgeber erkennen an, dass Aptean personenbezogene Daten, die der Kunde im Zusammenhang mit der Vereinbarung zur Verfügung stellt, mitunter verarbeiten kann. Der Kunde und Aptean vereinbaren, dass die Bestimmungen des Anlage (Auftragsverarbeitungsvereinbarung) in Bezug auf die Verarbeitung solcher personenbezogener Daten gelten. |
| u. | Rights of third parties. Persons who are not Parties shall have no claims of their own against the Licensor for performance under this Agreement, in particular, not by way of Section 881 ABGB (“Austrian Civil Code”). However, the preceding sentence does not exclude the protection of a third party insofar as this agreement can fulfill the requirements of a contract with protective effect for the benefit of third parties. | u. | Rechte Dritter. Personen, die nicht Partei sind, haben gegen den Lizenzgeber keine eigenen Ansprüche auf Leistungen aus dieser Vereinbarung, insbesondere nicht im Wege des § 881 ABGB. Der vorstehende Satz schließt jedoch den Schutz eines Dritten nicht aus, soweit diese Vereinbarung die Voraussetzungen eines Vertrages mit Schutzwirkung zugunsten Dritter erfüllen kann. |
| v. | In the event of any conflict between the English and German versions, the English version shall prevail. | v. | Im Falle eines Widerspruchs zwischen der deutschen und der englischen Fassung ist die englische Fassung maßgebend. |